

# Biblioasturias 15

REVISTA DE LAS BIBLIOTECAS PÚBLICAS  
DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS

4º TRIMESTRE 2009

CINCO X CINCO

Leticia Sánchez Ruiz  
José Luis Rendueles

A FONDO

El libro electrónico

DE VISITA

Biblioteca de Laviana

DINAMIZACIÓN

Soto de Ribera.  
Biblioteca+Telecentro

## IGNACIO DEL VALLE

“La patria de un escritor  
es su biblioteca”



ACTUALIDAD

Club de Lectura Internacional  
Asturias-Guatemala.

Premio de las Letras de Asturias.



A TRES BANDAS

Revolución na tradición:  
*Xosé Ambás, Anabel Santiago  
e Ismael Arias*



Revista de las Bibliotecas Públicas  
del Principado de Asturias

**Edita:**

Consejería de Cultura y Turismo  
Viceconsejería de Promoción Cultural  
y Política Lingüística

**Consejo de Redacción:**

Servicio de Promoción Cultural  
y Bibliotecas  
Milagros García Rodríguez  
*Directora de la Biblioteca de Asturias*  
Fernando García Albella  
*Dtor. de la Biblioteca Pública "Jovellanos" (Gijón)*  
Jesús Fernández Álvarez  
*Bibliotecario. Biblioteca Pública de Mieres*

**Dirección y coordinación:**

Jesús Fernández Álvarez

**Colaboran:**

Raquel Lenza López –Infantil–  
*Sección de Coordinación Bibliotecaria  
del Principado de Asturias*  
Ana Rodríguez Porrón –Discos–  
*Sección de Coordinación Bibliotecaria  
del Principado de Asturias*  
Ana Mª Rodríguez Navarro –Dvd's–  
*Biblioteca Pública "Jovellanos" (Gijón)*  
Gremio de Editores de Asturias  
–Trimestre literario–

**Colaboran en este número:**

Juan Pozueco Álvarez  
*Biblioteca de Pola de Laviana*  
Beatriz Santillán González  
*Biblioteca de Soto de Ribera*  
Natalia Rodríguez Menéndez  
*Telecentro de Soto de Ribera*  
Carmela González Rodríguez  
*Biblioteca de Mieres*  
Ana Alba Zarabozo  
*Biblioteca de Piedras Blancas*  
Gustavo Fernández Fernández  
*Biblioteca de Grado*  
Eva González Quirós

**Diseño:**

Estudio Luis Santullano

**Impresión:**

Gráficas Eujoa, S.A.  
33199 - Mieres - Siero  
(Principado de Asturias)

D.L. AS-1865/2006  
ISSN. 1886-3485

Tirada: 15.000 ejemplares

# Sumario



14



24



08



12

**Actualidad**

**De visita** ..... 6

Biblioteca Pública de Pola de Laviana

**Dinamización** ..... 7

Soto de Ribera. Biblioteca+Telecentro

**A fondo** ..... 8

El libro electrónico

**Colecciones a descubrir** ..... 11

Mieres. La Biblioteca Asturiana de Carmen Díaz Castañón

**Cinco x cinco** ..... 12

Leticia Sánchez Ruiz / José Luis Rendueles

**Entrevista** ..... 14

Ignacio del Valle

**Fragmentos / Microrrelatos** ..... 18

**La biblioteca de mi vida** ..... 19

Fernando Menéndez

**Trimestre literario** ..... 22

**Trimestre lliterariu** ..... 23

**A tres bandas** ..... 24

Revolución na tradición:  
Xosé Ambás, Anabel Santiago e Ismael Arias

**Recomendaciones de nuestros usuarios** ..... 27

**Libros. Para buscar en los estantes** ..... 28

**Libros. Novedades** ..... 29

**Libros. Infantil-Juvenil** ..... 30

**Mediateca** ..... 31

**Los más leídos, vistos  
y escuchados de nuestras Bibliotecas** ..... 32

# Club de Lectura Internacional Asturias-Guatemala

La Biblioteca de Mieres está a punto de comenzar un club de lectura que toma el rango de internacional al celebrarse conjuntamente con el país centroamericano. Se trata de una actividad que complementa el programa de cooperación con las bibliotecas guatemaltecas y de promoción de la lectura que bajo la organización del Salón del Libro Iberoamericano de Gijón –con el soporte de la Agencia Española de Cooperación– fue llevado a cabo durante la pasada edición de la Feria Internacional del Libro de Guatemala (FILGUA).

En ese marco se celebraron unas jornadas de capacitación para el personal de bibliotecas públicas que tuvo como ponente principal al bibliotecario mierense Jesús Fernández Álvarez, quien trasladó la experiencia de las bibliotecas asturianas a más de cien bibliotecarios llegados desde todas las provincias guatemaltecas. Con el objetivo de mantener el vínculo entre ambos países a lo largo del año, ahora coordina este club de lectura, en el que lectores de ambos países compartirán lecturas de escritores guatemaltecos y españoles.

Esta atractiva e inédita experiencia contará con la participación del club de lectura de la Casa de Cultura Flavio Herrera, de Ciudad de Guatemala y de los clubes de lectura de la Biblioteca Pública de Mieres, en Asturias. Las reuniones se celebrarán a un mismo tiempo en ambos países, el último jueves de cada



mes –a las 12,00h en Guatemala y 20,00h en España– y contarán con la participación de los escritores, conectados con los lectores a través de videoconferencias.

El calendario previsto, con la parada durante los meses de diciembre y enero por el verano austral, sería el siguiente:

- 29 de octubre: La vida es sueño / Marco Antonio Flores.
- 16 de noviembre: Un viejo que leía novelas de amor / Luis Sepúlveda.
- 25 de febrero: Los locos mueren de viejos / Vanessa Núñez Handal.
- 25 de marzo: Solos / Antonio Valle.
- 29 de abril: Mixco viejo / Guillermo Paz Cárcamo.
- 20 de mayo: La senda del cometa / Miguel Rojo (formando parte del Programa del XII Salón del Libro Iberoamericano de Gijón).



## Llanes tendrá una nueva biblioteca

El Ayuntamiento de Llanes acaba de anunciar la construcción de una nueva biblioteca antes de que finalice el mandato del actual equipo de gobierno. Contará con un nuevo emplazamiento, en la zona de



la avenida de las Gaviotas, estará acompañada de una sala de estudios y se ubicará al lado de varias instalaciones deportivas y escolares, de manera que todos estos servicios públicos se complementen. La alcaldesa llanisca, Dolores Álvarez, afirmó que será “un edificio moderno y luminoso, diseñado por un arquitecto local” y que el proyecto cuenta ya con el beneplácito de las administraciones regionales.

La actual biblioteca se sitúa en el bajocubierta de la Casa Municipal de Cultura de Llanes, un emplazamiento que cuenta con bastantes limitaciones de espacio y que no es nada adecuado para la accesibilidad de personas mayores y minusválidas al estar situada en la última planta de un edificio que no posee ascensor.

## Grado espera leyendo

La Biblioteca Municipal de Grado “Valentín Andrés Álvarez”, con la colaboración del Centro de Salud de la villa moscona, ha puesto en marcha un Punto de Lectura o Biblioteca Móvil en la Sala de Espera de Pediatría del Centro de Salud de Grado.

El proyecto *Espera leyendo* ofrece una selección de libros infantiles para su lectura “in situ” mientras los niños esperan para entrar a la consulta del pediatra, dispuestos en un mueble especialmente diseñado para niños –con los correspondientes logotipos identificativos de la Biblioteca Municipal y la Concejalía de Cultura-. El lote está formado por ejemplares variados para distintas edades. Son libros de lectura rápida como compilaciones de cuentos cortos, álbumes ilustrados, comics, revistas, etc. Cada libro incluye en la portada una pegatina en la que se indica que es propiedad de la biblioteca y que se puede utilizar libremente pero no llevarlo a casa (tras su lectura se debe depositar de nuevo en el punto de lectura) y también se invita a acudir a la Biblioteca Pública si se quieren llevar prestados a casa libros.

En el Punto de Lectura también se incluye información de la biblioteca, actividades culturales, marcapáginas, etc. Tanto la colección de libros como la información se actualiza periódicamente por parte del personal de la Biblioteca.

Esta biblioteca en el Centro de Salud es una nueva iniciativa del *Proyecto Biblioteca Móvil* que viene desarrollando la Concejalía de Cultura y que se complementa con el préstamo colectivo a centros educativos y a asociaciones vecinales rurales.



## Cabañaquinta convierte en Biblioteca su Cuartel de la Guardia Civil

El Ayuntamiento de Aller ha comenzado las obras de reconversión del Cuartel de la Guardia Civil de Cabañaquinta en un centro cultural que albergará la biblioteca de la capital allerana. El inmueble ha sido objeto de varias actuaciones en los últimos años ejecutadas por escuelas taller y un taller de empleo, que permitieron la rehabilitación parcial del edificio. Ésta se verá completada ahora con la licitación de los trabajos finales de albañilería, fontanería, electricidad, carpintería y pintura, que cuentan con un presupuesto de 220.000 euros, que pondrán a punto este esperado edificio cultural.

La actual biblioteca será trasladada a las nuevas instalaciones y será el principal servicio que ofrecerá el inmueble, que contará también con una sala de lectura y estudio, salón de actos, sala de exposiciones, locales de reunión para asociaciones vecinales y culturales y parte del archivo municipal. Además, se habilitará también una oficina de atención ciudadana de la Guardia Civil.

Los equipamientos proyectados en Cabañaquinta se sumarán a los que actualmente se construyen en Moreda, cuyo coste ronda los 800.000 euros. Estas dos instalaciones mejorarán de forma muy notable las infraestructuras bibliotecarias y culturales del municipio allerano.



## Quedada literaria en Piedras Blancas

Como inicio de este nuevo curso, la Biblioteca de Piedras Blancas organizó el pasado 17 de septiembre una quedada literaria a través Facebook. La actividad, que se denominó Cita a ciegas, quiso ser un encuentro de aficionados a la lectura convocado a través de la red social más popular, red en la que la biblioteca tiene ya 135 fans.

Como en toda cita a ciegas, el encuentro se llevó a cabo en un sitio público, delante del Centro de Salud de Piedras Blancas, y los asistentes llevaron un elemento identificativo para reconocerse. En este caso, como era lógico, en vez de una flor, los participantes llevaron un libro: uno que fuese especial para ellos y que quisieran recomendar a los demás.

En la cita aparecieron una veintena de personas, principalmente usuarios habituales de la biblioteca aunque también algunas personas que no eran socias, incluso alguna que ni



siquiera era de Castrillón. Una vez estuvieron todos, el grupo se trasladó a un local municipal de reuniones donde cada participante presentó el libro que había traído a la cita, se charló sobre los libros propuestos y también sobre las lecturas de verano. La reunión resultó muy agradable y las personas que acudieron manifestaron su deseo de que volviera a repetirse, posibilidad que la biblioteca se planteará en un futuro.

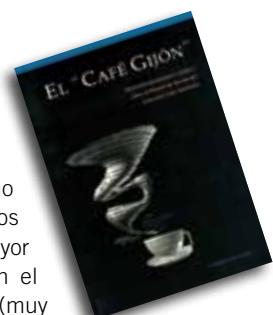
## El Premio Café Gijón cumple sesenta años

Rafael Balanzá, con *Los asesinos lentos*, ha resultado ganador del Premio de Novela Café Gijón 2009, dotado con 30.000 euros. El fallo fue anunciado en el madrileño Café Gijón por los miembros del Jurado, que destacaron la audacia narrativa de la novela ganadora, cuya trama se sustenta en una estructura muy bien construida que mantiene en vilo al lector llevándolo a un desenlace ingenioso e inesperado.

Instituido en 1949 como réplica del prestigioso Premio Nadal, este galardón es uno de los más antiguos y prestigiosos de España. Fue idea del actor Fernando Fernán Gómez, quien compartía tertulia literaria en el café madrileño con un grupo de amigos como Camilo José Cela, José García Nieto, Manuel Aleixandre o Eduardo Haro Tecglen. Es un premio que se propone fomentar la creación literaria con independencia absoluta de intereses comerciales, sin limitaciones territoriales, y centrado únicamente en el valor artístico de las obras presentadas a concurso.

El Ayuntamiento de Gijón viene apostando desde 1989 (con el apoyo de Cajastur) por un premio que vincula el nombre de la ciudad a una iniciativa artística del máximo prestigio, con una larga historia cultural a sus espaldas.

En la actual convocatoria se han presentado 539 originales a concurso, lo que le con-



solida como uno de los concursos literarios con mayor participación en el ámbito español (muy por encima de los de mayor repercusión mediática y dotación económica). El año pasado ya se produjo un gran incremento de la participación, debido a la novedosa posibilidad que se ofrecía a los autores de presentar sus originales en formato digital. Los principales beneficiarios de esta posibilidad han sido, sin duda, autores de países hispanoamericanos, para los que los envíos postales suelen tener costes importantes. Este año 456 concursantes optaron ya por el formato digital y solamente 83 por el envío en papel, ahorrándose la impresión de alrededor de 230.000 páginas.



# Martínez Cachero, Premio de las Letras de Asturias

El profesor emérito de la Universidad de Oviedo **José María Martínez Cachero** ha sido galardonado con el IV Premio de las Letras, otorgado por la Asociación de Escritores de Asturias. Poseedor de un magnífico currículum, Martínez Cachero ha publicado numerosos estudios y ediciones críticas sobre obras clásicas de la literatura española de los siglos XIX y XX. Su especial dedicación a la obra de Leopoldo Alas Clarín y muchos otros escritores de Asturias le colocan en un lugar fundamental para comprender la literatura contemporánea de nuestra región.

El premio fue entregado en un acto literario en el que se concedieron también los X Premios de la Crítica de Asturias, con los que se premian los mejores libros de autores nacidos o residentes en Asturias, cuyas obras hayan sido publicadas el año anterior a la convocatoria.

El escritor **Ricardo Menéndez Salmón**, ha conseguido por *Derrumbe* el Premio de la Crítica de Asturias 2008 de Novela en lengua española. El jurado ha destacado en esta obra la especial concepción del tiempo y la precisión del lenguaje utilizado.

En la modalidad de Poesía en lengua española, el jurado ha premiado a **Alejandro Céspedes**, por *Los círculos concéntricos*, destacando el acierto con que se cultiva el poema en prosa en un libro lleno de veracidad y emoción. Asimismo, **Elias Veiga** ha obtenido el premio en la modalidad de Poesía en lengua asturiana por la obra *Robinson Astur*, un



poemario exquisito y conmovedor, de gran peso literario y empatía con el lector.

Por su parte, **Miguel Rojo** recibió el de literatura infantil y juvenil en lengua española por la obra titulada *El viaje de Tin y Ton*. En lengua asturiana, el premio recayó en **Berta Piñán** por la obra *Les coses que-y presten a Fran*.

En la modalidad de cuento en lengua española, el galardón recayó en **José Luis Espina**, por la obra *No gana uno para sustos*. En la misma modalidad, pero en lengua asturiana se otorga el premio a **Xuan Santori** por la obra *La fábrica de lluz*, destacando la variedad de registros y de temas así como el uso del idioma.

En columnismo literario el premio ha recaído en **Pedro de Silva**. El jurado ha destacado la dilatada trayectoria e implicación sociocultural del autor, así como su capacidad de síntesis al abordar los más diversos temas de un modo profundo y personal.

## VII Salón del Libro Asturiano

Fin del verano y cambio de curso. Desde hace ya siete años el final de la temporada literaria y el comienzo de la siguiente vienen marcados por la celebración del Salón del Libro Asturiano, una cita en la que el Gremio de Editores muestra todo el fondo editorial de las empresas editoras radicadas en Asturias.

Esta séptima edición ha sido una de las más visitadas, favorecida por su ubicación en el gijonés Paseo de Begoña. A lo largo de sus diez días de duración más de 6.000 personas visitaron y conocieron la creación literaria asturiana, posibilitando también que las ventas, pese a la consabida crisis, se hayan mantenido respecto al año pasado.

A modo de una gran librería, cerca de 4.500 títulos conformaron una completa oferta editorial en la que estuvieron representados todos los géneros: narrativa, poesía, filosofía, teatro, gastronomía y, con especial éxito de ventas, numerosas guías turísticas de Gijón y Asturias, demandadas por los numerosos visitantes de fuera de nuestra región. Además de las presentaciones y firmas de libros, este año la carpeta acogió una exposición fotográfica de Juanjo Arrojo.



## LIBER'09, Asturias saca sus libros a la calle

Las secciones de cultura de los diarios y televisiones madrileñas, asturianas y nacionales se vieron sorprendidas por una iniciativa paralela a LIBER'09 que eclipsó la información emitida por la propia Feria Internacional del Libro, y es que los editores asturianos aprovecharon su presencia en la misma para inundar las calles de Madrid con nuestra literatura en un original bookcrossing.

En la mañana del pasado día 7 de octubre, los ciudadanos madrileños pudieron encontrarse con alguno de los casi cien libros que escritores como Ignacio del Valle, Alejandro Céspedes, Fernando Beltrán, David Barreiro, Berta Piñán o Esther Ramón, entre otros, dejaron en diferentes rincones de la ciudad de Madrid. Cada libro contaba con un

mensaje o dedicatoria que el escritor quiso dejar al lector que encontrase su libro: una reflexión, una anécdota, un comentario... también, como mandan las reglas del bookcrossing, cada ejemplar iba identificado con un código facilitado por bookcrossing.com,



de manera que a través de su página web se pueden ir conociendo los comentarios de los lectores y los lugares que va visitando el libro.

El Gremio de Editores de Asturias se ha integrado este año en el nacional, organizador de LIBER, y en su stand ha demostrado que sus veintiún editoriales apuestan por catálogos exigentes, con nuevos valores literarios de relevancia a nivel nacional y con colecciones que van más allá de la propia temática asturiana. En la sede del Principado de Asturias en Madrid se llevó a cabo también una mesa redonda donde los editores de KRK, Pintar-Pintar, Septem y Trea debatieron, en compañía de libreros, bibliotecarios y escritores, sobre *El papel de los editores en Asturias. La influencia de Internet y el nuevo lector*.

# LAVIANA

## Biblioteca Pública de Pola de Laviana

La capital del concejo del Alto Nalón acaba de remodelar su Biblioteca Pública, ofreciendo a sus visitantes uno de los inmuebles más originales de nuestra Red de Bibliotecas.

La Biblioteca Pública Municipal de Pola de Laviana fue creada en 1991. A primera vista puede parecer que es una institución joven y sin mucha historia pero, como veremos, entre sus muros se conserva la rica herencia bibliotecaria del concejo, que remonta sus orígenes a hace más de un siglo.

La Biblioteca cuenta con una ubicación privilegiada, en el centro de Pola de Laviana, en la popular plaza de La Pontona, ocupando la planta baja de la Casa de Cultura, sobre el solar de la antigua Cárcel y Juzgado Comarcal de Laviana. Hace poco menos de un año la Biblioteca ha visto finalizada la reforma completa de sus instalaciones y, tras más de dos años de trabajos, ofrece ahora una nueva imagen en la que dominan los grandes espacios acristalados y la luminosidad. Con esta completa remodelación, que ha triplicado el espacio y la ha dotado de nuevo mobiliario, la Biblioteca de Pola de Laviana ha adaptado y modernizado sus servicios a las necesidades actuales.

La ampliación ha permitido reordenar los espacios y resolver algunos problemas que las limitaciones del antiguo edificio impedían afrontar, especialmente, la creación de una amplia sala de adultos, independiente de la sección infantil y juvenil. La Sala de Adultos posee varias secciones diferenciadas: consulta, zona de acceso a internet con 5 equipos y con conexión Wi-fi en todas las dependencias, préstamo de dvd's, cd's, sala de revistas, mostrador de préstamo y despacho; se completa con otra área de lectura y depósito en la galería de la Biblioteca.

La Sala Infantil cuenta con un espacio para los más pequeños, dispone asimismo de dos ordenadores para consulta de internet o trabajos. La Sala Juvenil, por su parte, es una sala diferenciada, equipada con un original mobiliario, donde se ofrecen libros, cómics, revistas y otros documentos; dispone también de dos ordenadores. En la planta semisótano, con acceso también desde el exterior, están situados los nuevos depósitos de la Biblioteca y el Archivo Histórico de Laviana.

La historia bibliotecaria del municipio de Laviana se inicia a finales del siglo XIX y una



parte de su legado se ha logrado conservar para las generaciones venideras, pasando a integrarse en el fondo histórico de la Biblioteca. Así, se custodia en los depósitos una parte notable de las bibliotecas populares anteriores a 1937, en particular de la biblioteca del Ateneo Popular de Laviana, enriquecida recientemente con una importante donación de libros pertenecientes a la misma y que se salvaron el día de la entrada de las tropas franquistas en la Pola. Otro fondo muy interesante son los libros que se conservan de las bibliotecas escolares en especial el fondo perteneciente a la Biblioteca de Avelino Morán.

También se conserva, prácticamente íntegra, la Biblioteca de Educación y Descanso, ligada a la Falange; la más importante del concejo durante los años del franquismo en los que no hubo biblioteca municipal.

En cuanto a bibliotecas particulares, la Biblioteca Pública Municipal ha recibido en los últimos años importantes donaciones, en especial los legados de Emilio Barbón y de la familia Rodríguez León. La Biblioteca de Emilio Barbón constituye el mejor testimonio para comprender su personalidad, uno de los referentes fundamentales de la lucha contra el franquismo. Entre lo más significativo de este

fondo cabría destacar los libros sobre sindicalismo y las publicaciones editadas por los exiliados. De la Biblioteca de la familia Rodríguez León lo más reseñable son las publicaciones del siglo XIX y en especial las partituras musicales del primer tercio del siglo XX.

Junto con el cuidado del fondo histórico, la Biblioteca de Pola de Laviana pone también especial empeño en reunir los fondos bibliográficos de interés relacionados con el municipio. Esta Sección Local está formada por publicaciones de escritores locales, álbumes de fiestas, fotos, además de otras publicaciones o documentos relacionados con Laviana.

Su fondo documental, a finales de agosto de 2009, es de casi 20.700 documentos, sin contar el fondo histórico, y se distribuye en 12.000 monografías para adultos, 6.000 libros infantiles, 1.900 CD's, 300 DVD's y diversas publicaciones periódicas. Esta colección se mantiene permanentemente actualizada y a disposición del usuario en libre acceso.

Desde su apertura, la Biblioteca ha puesto un especial empeño en la difusión de sus fondos, con diversas exposiciones que muestran su fondo histórico y con constantes actividades de dinamización lectora y formación de usuarios ■

# SOTO DE RIBERA

## Biblioteca+Telecentro

Muchas de las bibliotecas rurales asturianas comparten edificio con los telecentros locales, una proximidad que puede generar sinergias muy positivas para sus usuarios. Un ejemplo de ello es la Biblioteca Pública de Soto de Ribera, que desde hace unos años viene realizando una serie de actividades que demuestran la compatibilidad entre ambos servicios.

“Sumar, no restar”, este es el lema que preside la colaboración entre la Biblioteca Pública Municipal y el Centro de Dinamización Tecnológica Local (Telecentro) desde la implantación de este último –en abril de 2003– en el Edificio de Servicios Múltiples de Soto de Ribera, donde ya estaba ubicada la Biblioteca desde su remodelación y reapertura en 1993.

La Biblioteca contaba entonces con un único equipo informático (ahora dos), tanto para uso interno como público, y disponía de una colección de material audiovisual infroutilizada, en unos casos por desconocimiento de su existencia, en otros por falta de medios para su consulta.

El Telecentro incorporaba diez equipos, todos ellos dotados de auriculares con micrófono integrado, reproductor de dvd y webcam, y este nuevo servicio atrajo, además, a un público que no era usuario de la Biblioteca.

La proximidad física sumada a la voluntad de colaboración por ambas partes, uniendo esfuerzos y compartiendo recursos han servido para conseguir un objetivo común: proporcionar un servicio mejor y más completo a todos los usuarios.

Surgen así una serie de iniciativas y actuaciones conjuntas que se mantienen al día de hoy e incluso piensan ampliarse en el futuro.

- Todo el **fondo audiovisual** de la Biblioteca se da a conocer en el Telecentro mediante un catálogo impreso con imágenes en color y una breve reseña de las obras descritas. A su vez, en sus estanterías se exponen las cajas vacías de algunas colecciones para captar mejor la atención al público. Los usuarios son reconducidos a la Biblioteca para obtener el material audiovisual pudiendo consultarla posteriormente en el Telecentro.
- Los **talleres de alfabetización digital** impartidos en el Telecentro incluyen un monográfico sobre la Red de Bibliotecas, en el que se da a conocer su página web, la gestión de servicios desde la misma utilizando la clave de usuario y contraseña y, por supuesto, la búsqueda de documentos en el catálogo.



- El proyecto que lleva por título ***Aprende inglés con la Biblioteca y el Telecentro***, cuya segunda edición dará comienzo en próximas fechas. Este proyecto surgió tras la adquisición de un curso de inglés por parte de la Biblioteca, que el Telecentro dio a conocer por tratarse de material multimedia. En esta colaboración se organizó un taller de octubre a mayo, en el que se realizaron sesiones semanales en el Telecentro para explicar las unidades didácticas a través del cd-rom y el libro, y una sesión mensual en la Biblioteca en la que una profesora de inglés repasaba lo aprendido con los participantes, además de resolver dudas y ampliar conocimientos. Otro grupo de usuarios realizó el curso como “alumnos libres” por cuestiones de horario, preferencia o por tener un nivel superior de conocimientos.

La Biblioteca y el Telecentro de Soto de Ribera esperan seguir incrementando esta colab-



boración con más experiencias, con más usuarios. Además de unos excelentes resultados, ya tienen la satisfacción conjunta de haberlas compartido ■

# EL LIBRO ELECTRÓNICO

**El soporte del texto y el concepto del libro como objeto han ido cambiando a lo largo de la historia. Nos toca ahora asistir a uno de esos cambios, que puede llegar a ser la mayor revolución en el mundo del libro desde la invención de la imprenta.**

En nuestras bibliotecas el préstamo de discos ha descendido de manera alarmante. La llegada del formato mp3 y los aparatos portátiles capaces de reproducirlo han causado una revolución en la música que ha transformado la industria discográfica, haciendo desaparecer un buen número de compañías. Los usuarios han vaciado las estanterías llenas de vinilos y discos compactos de sus casas y se han pasado al almacenamiento digital, favorecidos por las descargas desde internet.

Los bibliófilos comienzan a temer que tarde o temprano sus bibliotecas pasarán por el aro de la digitalización. A diferencia de lo ocurrido con la música, el cambio de formato en el mundo de las letras está tardando más de lo previsto. Si bien la calidad de una canción apenas merma del CD al mp3, todavía resulta mucho más cómodo leer sobre papel que sobre pantallas convencionales (en el móvil o en el ordenador). Pero la importante bajada de precios de los primeros lectores de "tinta electrónica" empieza a resquebrajar buena parte de los prejuicios y reticencias.

Son muchas las cuestiones que se suscitan en relación con el futuro digital de la lectura, como la amplitud y ritmo con el que se impone el libro electrónico, los motivos de la resistencia a su introducción, los cambios que experimentará la lectura tradicional, el papel de las bibliotecas o la gestión de derechos de autor. Ante ellas son muy distintas las opiniones de los distintos sectores en torno a la lectura: la del creador (el autor), la del distribuidor (el librero), la del productor (el editor), la del usuario (el lector) o la de los intermedia-

rios (las bibliotecas), cuyos intereses pueden ser muy variados y en ocasiones opuestos.

Sin entrar en las posibles valoraciones de cuándo, cómo y cuáles serán las repercusiones de su popularización, queremos aquí contribuir a su conocimiento, pues, pese a estar en boca de todos los profesionales, en el último barómetro de hábitos culturales –realizado por el Centro de Investigaciones Sociológicas (CIS) durante el mes de junio–, nos encontramos con el sorprendente dato de que, pese al interés y la polémica que suscita el tema, el 51,7% de los españoles no ha oído hablar jamás del libro electrónico.

## E-book o e-reader

La primera de las dudas surge en su propia denominación, que tiene un doble sentido. Al igual que con el término "mp3" denominamos tanto al archivo musical como al aparato que lo reproduce, el término "e-book" está siendo utilizado tanto para la obra en formato digital, como para el lector de la misma. La denominación correcta de este lector debería ser "e-book reader" –por reducción se viene utilizando "e-reader"–, o en castellano "lector de libros electrónicos".

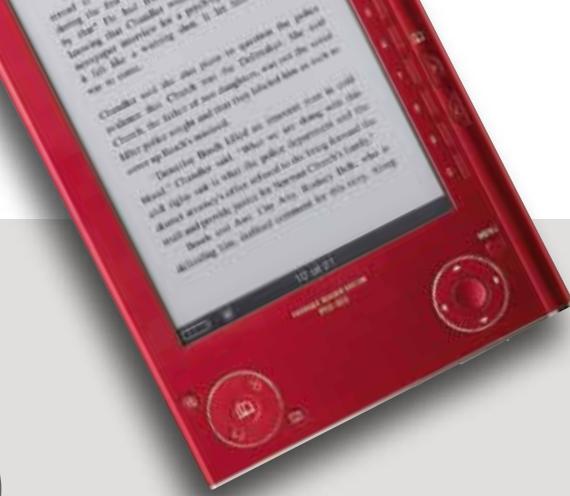
## ¿Cómo es?

Con escasas variaciones según los modelos, el lector de libros electrónicos es un dispositivo del tamaño de un libro convencional, muy ligero, de extraordinaria portabilidad, en el que la mayor parte de su superficie está ocupada por una pantalla de entre seis y ocho pulgadas (entre 15 y 20 cms. de diagonal).

En todos ellos puede regularse el tipo y tamaño de letra y algunos incluyen diccionario, teclado y reproductor de mp3, así que también sirven para añadir notas, oír blogs o escuchar música mientras se lee. Comienzan a contar con conexión wifi y en breve se podrán descargar todo tipo de contenidos online para su lectura inmediata, prensa incluida. Su capacidad de almacenamiento interno varía entre los modelos, aunque es casi ilimitada al poder leer tarjetas de memoria SD. Suelen pesar menos que un libro de tapa dura, y tener entre manos uno por primera vez resulta siempre sorprendente.

## La tinta electrónica

Una característica común y clave en su evolución es el uso de una tecnología denominada "e-ink" (tinta electrónica). Las pantallas LCD de los ordenadores emiten luz y ofrecen poca definición porque la imagen se está generando continuamente: da igual que estemos viendo un vídeo o leyendo un documento, siempre se están regenerando decenas de veces por segundo. Las pantallas de "tinta electrónica" están compuestas de multitud de bolas de un color por cada lado que giran en función de la imagen que quieran mostrar (como un mosaico en las gradas de un estadio). Así, la imagen es estática hasta que pasemos de hoja, por lo que es mucho menos agotadora para la vista y cuenta con un consumo ínfimo de batería (sólo gasta cuando se cambia de página, cuando las pequeñas bolitas cambian su orientación). Un libro electrónico puede funcionar semanas sin ne-





cesidad de recargar electricidad. No está retroiluminado y precisa de luz exterior para su lectura, no se ve afectado por los reflejos del sol y tiene un ángulo de visión de 180 grados aspectos que asemejan su lectura a la de un libro convencional.

#### Cuestión de formatos

Suelen leer una gran cantidad de formatos, tanto de archivos de texto, como de imagen o música. En un principio, la mayoría de las empresas fabricantes de libros electrónicos habían tratado de individualizar sus lectores, impulsando su propio formato de archivo de texto. Ello generó una proliferación de formatos que trajo consigo un esfuerzo en el software para garantizar su lectura. Por suerte, las empresas han visto que lo único que estaban consiguiendo era disgregar el mercado y en la actualidad la gran mayoría han adoptado el formato ePub, desbancando al pdf, que parecía iba a ser el más extendido.

#### Tecnología en desarrollo

Pero estamos asistiendo a las primeras versiones de una tecnología aun muy temprana –que todavía no soporta características básicas de la imagen como el movimiento o el color– y cara, aunque los lectores han bajado más de un tercio sus precios y todo apunta a que esa bajada continuará hasta quedarse en poco más de los cien euros por dispositivo. Aún queda también por aprovechar una de las principales virtudes del papel electrónico: su absoluta flexibilidad. Actualmente todos los modelos llevan una lámina a modo de

pantalla en un dispositivo rígido, pero se estudia la manera de fabricar lectores que puedan plegarse y enrollarse. Pese a lo avanzado, el desarrollo tecnológico del libro electrónico parece que no ha hecho más que empezar.

#### ¿Y los contenidos?

Respecto a los contenidos, no son muchas las tiendas on-line existentes en castellano y aun no están disponibles en este formato todas las novedades editoriales, pero sí que pueden bajarse de la Red gratuitamente obras clásicas libres de derechos de autor, libros ofrecidos “libremente” por sus autores e innumerables páginas o blogs dispuestos para su lectura. Las bibliotecas digitales son una fuente importante de alimentación para nuestros e-book's, con millones de obras en acceso libre y directo que recogen el trabajo de digitalización realizado desde miles de bibliotecas públicas. La polémica respecto a la gestión de derechos llega con acciones como la protagonizada por el gigante Google, que ha comenzado a ofrecer un millón de libros electrónicos gratis, todos en formato “ePub” y accesibles a través de su buscador: Google Books. También son innumerables las páginas web, blogs y foros que recopilan libros digitales listos para su descarga gratuita, por encima de la legalidad, así como los miles de obras que pueden conseguirse en las redes de intercambios de archivos P2P.

#### El problema de los derechos de autor

Una de las mayores polémicas en torno al libro electrónico es la gestión de los derechos

de autor. Mientras que los editores estadounidenses controlan los derechos electrónicos de sus autores, pudiendo negociar cesiones masivas para su comercialización en formato e-book, los editores españoles no cuentan con los derechos digitales de sus autores, y la negociación para la publicación de un e-book ha de hacerse de forma muy personalizada, autor por autor. Un problema importante para nuestra industria editorial, que se ve agravado por la dificultad para gestionar y controlar el cobro de esos derechos en la venta on-line, que a buen seguro se verá superada por el fenómeno del “pirateo”. Aunque los libros no se consumen como la música o los juegos, el ejemplo de la industria discográfica ha de ser muy tenido en cuenta por parte de nuestras editoriales, que han de estar muy atentas a la evolución del uso de esta tecnología.

#### El libro electrónico y las bibliotecas

La introducción de los lectores de libros electrónicos en las bibliotecas puede responder a una estrategia comercial. En EEUU la multinacional Sony ha llegado a un acuerdo para dotar de libros electrónicos y un corto catálogo de títulos a las bibliotecas que forman parte de la OCLC (Online Computer Library Center), una de las más importantes redes de bibliotecas, con 50.540 bibliotecas en 84 países de todo el mundo. Sony dará a cada una de ellas cinco lectores de libros electrónicos del modelo PRS-505 y acceso a una colección de títulos variados, tanto de novela como genéricos, dentro de su servicio *Sony Reader Mobile Collections*. Las bibliotecas podrán

descargar esos libros electrónicos en sus ordenadores o directamente en los e-book's que pueden prestar tanto para su uso dentro de las instalaciones como fuera. Las licencias de los libros van también incluidas en el préstamo. De estos préstamos Sony no obtiene ningún beneficio directo, aunque sí se lleva uno determinante para el futuro del libro electrónico: que el usuario habitual de libros se vaya acostumbrando a utilizarlo.

En nuestro país aun no se han experimentado este tipo de incursiones comerciales, aunque sí que ya hay varias bibliotecas que prestan un servicio de préstamo de libros electrónicos, con experiencias interesantes, como la realizada en la Universidad Politécnica de Cataluña, que ha implantado en tres bibliotecas del campus el préstamo del libro

electrónico y la presentación en este formato de proyectos de fin de carrera y másters; o la de la Universidad de Granada, que ha dispuesto cinco lectores en cada uno de usos 22 puntos de servicio bibliotecario para su préstamo, de manera similar al que se realiza con los libros. Ambas se han realizado con los lectores Papyre 6.1, de la empresa española Grammata. Experiencias similares se han realizado en algunas bibliotecas públicas, pero sus resultados aun no admiten una valoración concluyente. De cualquier forma, las bibliotecas han de estar muy atentas a la evolución del uso de este nuevo formato de lectura.

#### Diferentes modelos de libros electrónicos

A la hora de su compra hay que fijarse, además de en su precio, en sus especificaciones

técnicas: tamaño de la pantalla, tecnología táctil, peso, duración de batería, acceso inalámbrico a internet, reproducción de música, formatos de lectura... Es importante también tener en cuenta la ergonomía en su diseño, disposición de los botones y manejo, fundamentales para una cómoda lectura.

Ofrecemos a continuación los modelos más representativos del mercado. Las características técnicas son las proporcionadas por los fabricantes y el precio es orientativo, ofreciendo el precio más bajo en el momento de la redacción de este artículo. Casi todos los modelos incluyen lotes de cientos o incluso miles de libros de regalo y pueden adquirirse en la práctica totalidad de centros comerciales y grandes almacenes, en algunas librerías y en numerosas tiendas on-line.

### BÁSICOS



#### iLiber

Es uno de los más económicos aunque no por ello rebaja sus prestaciones: pantalla de seis pulgadas monocromo y ocho niveles de grises, memoria interna de 512 MB con posibilidad de expandir con tarjetas de memoria SD, visualización de imágenes y batería recargable con una autonomía de 8.000 páginas.

Dimensiones: 198 x 128 x 9 mm  
Peso: 190 gramos  
PVP: 240 euros

#### Papyre 6.1

Cuenta con una fuerte implantación en España, favorecido por ser diseñado y distribuido por la empresa española Grammata. Ofrece pantalla de papel electrónico de seis pulgadas. Permite leer libros y escuchar música en formato mp3. Las canciones y los textos se almacenan en una tarjeta de memoria estándar (tipo SD).

Dimensiones: 184 x 120 x 9,9 mm  
Peso: 200 gramos  
PVP: 249 euros

#### CyBook deLuxe

Ligerísimo, este lector de libros de origen francés ofrece una pantalla de seis pulgadas monocromo y cuatro niveles de grises. Se conecta al ordenador a través de una entrada USB. Lleva entrada de auriculares y admite tarjetas de memoria SD. La batería recargable tiene una autonomía de 8.000 páginas.

Dimensiones: 188 x 118 x 8,5 mm  
Peso: 174 gramos  
PVP: 331 euros

#### Inves-Book 600

Salvo algunas diferencias en el software, sus especificaciones son similares al iLiber, con una pantalla de seis pulgadas y 8 niveles de gris. Pero lo importante este dispositivo no son sus características o el coste, sino el hecho de que un gigante de la distribución como El Corte Inglés apueste por este formato.

Dimensiones: 118 x 188 x 8,5 mm  
Peso: 174 gramos  
PVP: 299 euros

### AVANZADOS



#### Sony PRS-600SC Touch Ed.

Referencia entre los lectores electrónicos, su punto fuerte es una pantalla táctil con tecnología Vizplex, que permite pasar páginas "a mano" y utilizar su modo de toma de notas, las cuales podemos exportar e imprimir cuando deseamos. También incluye un teclado virtual y leds para leer de noche, auriculares, conexión a PC y entrada de tarjetas.

Dimensiones: 175 x 122 x 10 mm  
Peso: 286 gramos  
Precio: 329 euros

#### Hexaglot N518

Otro de los lectores de última generación, permite escribir sobre su superficie y, además, viene con un sistema de reconocimiento de escritura. Así, digitaliza las notas que los usuarios tomen sobre el texto con el stylus o lápiz electrónico. La pantalla, con resolución de 800 x 600 píxeles, mide cinco pulgadas. Incluye funciones de reproducción y grabación de audio.

Dimensiones: 153 x 112 x 12 mm  
Peso: 190 gramos  
PVP: 279 euros

#### iRex iLiad 2nd Ed.

Es uno de los lectores más completos del mercado. Cuenta con una pantalla mayor de lo habitual, de ocho pulgadas y de tecnología táctil, que permite dibujar y escribir sobre ella. Tiene entrada de auriculares y conexión wi-fi para actualizar el equipo y realizar descargas de libros o revistas. También admite tarjetas de memoria.

Dimensiones: 217 x 155 x 16 mm  
Peso: 435 gramos  
PVP: 516 euros

#### Amazon Kindle DX

Producto estrella entre los lectores electrónicos, con sus casi 10 pulgadas de pantalla y teclado completo. Delgado y manejable, tiene memoria interna para 3.500 títulos (4 GB) y conexión wi-fi que permite descargar prensa y libros on-line. Acaba de anunciarse su llegada al mercado europeo.

Dimensiones: 184 x 134 x 17,7 mm  
Peso: 292 gramos  
PVP: 490 dólares (370 euros al cambio actual)

# LA BIBLIOTECA ASTURIANA DE CARMEN DÍAZ CASTAÑÓN

**La Biblioteca de Mieres custodia uno de los tesoros bibliográficos de la Red de Bibliotecas de Asturias: su “Biblioteca Asturiana”, conocida coloquialmente como Biblioteca Carmen Castañón, en homenaje a la insigne catedrática de Lengua y Literatura, filóloga, crítica literaria y escritora mierense.**

Carmen Díaz Castañón fue directora del Instituto de Enseñanza Media Bernaldo de Quirós durante 19 años, desde 1972 hasta 1991, período en el que el centro educativo se convierte en una referencia a nivel nacional dentro del mundo literario, artístico e intelectual, contando con la presencia de los principales escritores de la época, como Rafael Alberti, Francisco Umbral, Terenci Moix, Antonio Gala, etc. Carmen fue impulsora de la Biblioteca del Instituto y creó también una colección permanente de obras de arte –pintura, escultura, grabados–, que ha dado origen al actual museo del centro, contando con firmas tan importantes como las de Tápies, Chillida, Barjola o Nicanor Piñole.

A lo largo de los años, junto con su marido, el bibliófilo Jose Avelino Álvarez Calleja, fue consolidando una biblioteca de autor y/o temática asturiana, constituyendo una de las mejores colecciones sobre el Principado. En el año 1995 el Ayuntamiento de Mieres, contando con la colaboración económica de la Consejería de Cultura del Principado de Asturias, adquiere su biblioteca particular, que pasa a formar parte de los fondos de la Biblioteca Pública “Vital Aza” de Mieres.

En su conjunto constituye una colección inigualable. Su fondo bibliográfico, de gran valor, supera los 11.000 volúmenes, algunos de ellos de carácter único, con un buen número de primeras ediciones de autores asturianos tan importantes como Jovellanos, Feijoo, Clarín o Pérez de Ayala. Cuenta también con algunas obras manuscritas y un buen número de publicaciones de los siglos XVII y XVIII. En diversas ocasiones estos fondos han sido cedidos temporalmente para su exhibición en exposiciones bibliográficas de temática asturiana organizadas por el Principado de Asturias, la Universidad de Oviedo, el Ayuntamiento de Oviedo o Cajastur.



asturiana: reyes, personajes, monumentos o pueblos de Asturias; y la colección numismática, con monedas y medallas conmemorativas de singular interés.

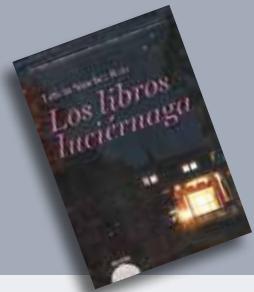
La consulta los fondos de esta “Biblioteca Asturiana” puede realizarse en una buena parte a través del Catálogo Colectivo de Patrimonio Bibliográfico Español y en otra a través del catálogo de la Red de Bibliotecas de Asturias, donde aparece con la signatura precedida de las letras BA. Debido a las características anteriormente descritas, la colección no se encuentra en acceso directo al ciudadano, estando restringida a investigadores y estudiosos y estableciéndose para su uso, consulta y préstamo para exposiciones, unas normas aprobadas por el Pleno del Ayuntamiento de Mieres en el año 1998.

En la actualidad, tras la remodelación del inmueble de la Casa de Cultura, se ha creado un espacio propio para albergar tan importante colección y gracias a la colaboración económica de Cajastur, se han adquirido armarios compactos que conservan y preservan tan importante legado. Una vez reubicada la colección, el propósito de la Biblioteca es la digitalización de los fondos bibliográficos más antiguos: prensa, manuscritos... con el fin de poder utilizarlos sin que peligre su conservación, y su divulgación entre los ciudadanos/as de Mieres. Para este último fin se vienen organizando de forma periódica exposiciones temáticas. En la actualidad y con motivo de 90 Aniversario de la fundación de la Biblioteca Pública de Mieres “Vital Aza”, se ha realizado una exposición bibliográfica de las obras de Vital Aza y de otros autores de teatro asturiano ■



# Leticia Sánchez Ruiz

(Oviedo, 1980) Licenciada en Ciencias de la Información. Columnista, redactora y crítica literaria, colabora en la actualidad con media docena de medios asturianos (OviedoDiario, La Hora de Asturias, Literaturas.com, RPA, Comunicaciones Escudero, Sin excusa...). Acaba de entrar por la puerta grande en el panorama literario nacional, tras conseguir el IX Premio Internacional de Novela Emilio Alarcos Llorach con su novela *Los libros luciérnaga*, editada recientemente. En 2004 ya se había alzado con el IV Premio Tétrada Literaria de Novela Corta por su obra *El precio del tiempo* y ha publicado sus cuentos en los periódicos OviedoDiario y El Comercio. Todo un descubrimiento para las letras asturianas.



## 1. Proponga un menú literario: entrada, plato principal y postre.

De entrante, *El libro de los abrazos* de Eduardo Galeano; como plato fuerte *Rayuela* de Cortázar, y de postre tomaría *La conjura de los necios* de Kennedy Toole. Creo que con esto me quedaría bien "fartuquina".

## 2. ¿Cuál ha sido el último libro que ha sacado en préstamo de una biblioteca?

*Los amores difíciles* de Italo Calvino.

## 3. ¿Qué escena literaria le viene en este momento a la mente?

Pues ahora mismo, no sé por qué, me vino a la mente ese sueño que tuvo Xuan Bello en *Paniceiros* en el que entra a una casa y cada una de las habitaciones son momentos de su vida.

## 4. ¿Se ha enamorado de algún personaje literario?

¡Alguna! ¡Cientos!

## 5. Sugiera una tríada de poetas.

Luis García Montero, Benedetti, Lorca.

## 6. ¿Cuál ha sido la Biblioteca de su vida?

La del Fontán, en Oviedo. Mi abuelo, de niña, me llevaba todos los días y siempre la he sentido como parte de mi casa. Suelo pasarme a menudo por allí a ver a los "parientes".

## 7. ¿Con qué libro despertaría el amor a la lectura en un adolescente?

Con *Rebeldes* de Susan E. Hinton, con cualquiera de María Gripe... Si son más pequeños con Michael Ende o Roald Dahl.

## 8. Cite tres novelistas a seguir por cualquier lector.

Antonio Muñoz Molina, Eugenia Rico, Gabriel García Márquez.

## 9. Proponga una medida a favor de la difusión de la lectura.

Unos buenos profesores que sean capaces de dar a conocer toda la magia de los libros a sus alumnos, unos medios de comunicación que muestren que la lectura no es algo aburrido y pedante, sino una de las mejores aventuras. En definitiva, una buena educación.

## 10. ¿Quiénes son sus compositores o músicos favoritos?

Me gustan especialmente los cantautores: Joaquín Sabina, Silvio Rodríguez, Serrat... Y Verdi, el jazz, Bruce Springsteen...

## 11. ¿Alguna lectura ha marcado especialmente su vida?

*El Principito*, cuando tenía 6 años.

## 12. ¿Sabría decirme que es un tejuelo?

No, pero no he podido evitar buscarlo en Google. Mira que he visto cientos en mi vida...

## 13. ¿Qué persona viva le inspira más desprecio?

A todos aquellos que contribuyen a que el mundo se convierta en matadero y manicomio. Por desgracia, son unos cuantos.

## 14. ¿A qué persona viva admira?

A los que se están dejando la vida y las horas en ayudar a los demás sin pedir nada a cambio. A los que, teniendo la oportunidad y la tentación, no se corrompen. A mi abuelo, que logró sobrevivir.

## 15. Seguro que podría recomendarnos la visión de al menos tres películas.

*Cadena perpetua*, *Memorias de África*, *Cinema Paradiso*.

## 16. ¿Qué poema interpreta sus sentimientos?

*No te salves* de Mario Benedetti.

## 17. ¿Cuáles son sus nombres favoritos?

Martín, Lucas, Dora, Maya y Emma.

## 18. ¿Está de acuerdo con la aplicación de un canon por el préstamo en bibliotecas?

Noooooo. Me parece una total aberración, como lectora y como escritora.

## 19. Sus artistas más admirados son...

Clint Eastwood, Dalí, Magritte, Julio Médem... la verdad es que son tantos que se me ocurren pocos.

## 20. El último libro que ha comprado ha sido...

*Ojos de agua*, de Domingo Villar.

## 21. ¿Podría decirnos cómo ordena su biblioteca personal?

Sin ningún orden (por más que me lo he propuesto). Es todo un caos.

## 22. ¿Dónde desearía vivir?

Casi en todos los sitios: en Nueva York, en Roma, en Buenos Aires... pero siempre regresando.

## 23. A su juicio ¿cuál es la mejor obra literaria adaptada por el cine?

*Ardiente paciencia* de Antonio Skármeta. *El cartero* (y *Pablo Neruda*) no es ni mejor, ni peor. Es tan buena como el libro, pero es distinta; mantiene la atmósfera, pero crea cosas nuevas, al igual que con los personajes. Hay algunas películas (pocas, todo hay que decirlo) que están mejor que el libro, pero a mi juicio ésta es la única que consigue la armonía. Un maravilloso trabajo de Michael Radford.

## 24. ¿Qué está leyendo actualmente?

*Los demonios de Berlín*, de Ignacio del Valle.

## 25. ¿Para qué sirve la lectura?

¿Y para qué no sirve la lectura? A mí me vale para absolutamente todo. Pero si tuviera que quedarme con una sola respuesta, diría: para hacer más ancha la vida.



# José Luis Rendueles

(Gijón, 1972) Poeta y narrador, fue uno de los fundadores del grupo poético *Cartafueyu*, y también el editor del fanzine *Parsifal*, dedicado a la literatura fantástica. En los últimos años ha desarrollado su obra literaria en asturiano, alzándose con los premios de poesía Xuan María Acebal del año 2001 por *La casería* y el Premiu Fernán Coronas nel añu 2003 por *Albentaste*. Como poeta también ha publicado *Cabudañu* (2006) y *Ferruñu* (2007). En su faceta como narrador destacan los libros de relatos *Cuentos chinos* (2001) y *Los mejores cuentos del mundo y otros proses mongoles* (2007). En castellano se alzó con el Premio Asturias Joven de Poesía 1995 por el poemario *Momentos acotados* (1996) al que siguió *Ulajes* (1999), y el libro de relatos *Historias de Comarca* (1998) —Premio Asturias Joven 1997—.



## 1. Proponga un menú literario: entrada, plato principal y postre.

De entrada un clásico, *Los tres mosqueteros*, de Dumas. Plato principal: *Crimen y castigo* de Dostoevski. De postre los cuentos de Cheever, por ejemplo.

## 2. ¿Cuál ha sido el último libro que ha sacado en préstamo de una biblioteca?

*El espejo del mar*, de Conrad.

## 3. ¿Qué escena literaria le viene en este momento a la mente?

La escena literaria que más me impactó la leí en mi juventud. Es el tormento público de Ostap, el hijo de Taras Bulba, con su padre presente entre el público. Seguro que es mejor el recuerdo que guardo, todo lo que me sugiere, que el texto escrito, pero ahí está.

## 4. ¿Se ha enamorado de algún personaje literario?

De muchos, porque hay infinitas maneras de enamorarse y quizás la lectura al final sea simplemente eso... Recuerdo que cuando leía *Ada o el Ardor*, estaba medio enamorado de la hermana suicida a la que no hacían caso, pero debería releerlo para ver si aguanta.

## 5. Sugiera una tríada de poetas.

Anne Michaels, Hugo Mugica y Harry Martinson. Que conste que en otro momento te puedo hacer otra totalmente distinta.

## 6. ¿Cuál ha sido la Biblioteca de su vida?

La de una tía suscrita al Círculo de Lectores en mi adolescencia y posteriormente la Biblioteca Pública de La Camocha... aunque la biblioteca de mi vida son todas mis lecturas, así que debería ser lo que queda en mi memoria, más bien poco.

## 7. ¿Con qué libro despertaría el amor a la lectura en un adolescente?

Intentaría conocer sus gustos primero, pero si no pudiera sería con un clásico, *La isla del tesoro* quizás, y una buena explicación posterior.

## 8. Cite tres novelistas a seguir por cualquier lector.

¿Por cualquiera? John Irving, García Márquez y quizás me la juegue con Cormac McCarthy.

## 9. Proponga una medida a favor de la difusión de la lectura.

Que nunca se imponga, que el lector llegue al libro convencido.

## 10. ¿Quiénes son sus compositores o músicos favoritos?

Bruce Springsteen, Ludovico Einaudi, Arto Tunçboyan... La verdad es que escucho de todo.

## 11. ¿Alguna lectura ha marcado especialmente su vida?

Las de la colección de Cuentos Populares del Mundo, de la editorial Molino. Eran de mi padre y me abrieron las puertas a la literatura y al mundo. Por el momento, mi libro favorito es *Pequeño Grande* de John Crowley, una maravilla narrativa.

## 12. ¿Sabría decirme que es un tejuelo?

Si, podría perfectamente porque sigo esta revista y ya leí la respuesta un montón de veces, pero paso.

## 13. ¿Qué persona viva le inspira más desprecio?

Todos los políticos elegidos democráticamente que utilizan su puesto en beneficio propio o de su partido, malgastando dinero público sin atender los problemas reales de la gente que los votó.

## 14. ¿A qué persona viva admira?

A la gente anónima que trabaja duro todos los días para mantener a una familia, para cuidar a un familiar enfermo, o para ayudar desinteresadamente a los que les rodean. Vecinos nuestros que ni siquiera sabemos que existen porque tendemos a glorificar medianías.

## 15. Seguro que podría recomendarnos la visión de al menos tres películas.

*El hombre tranquilo*, *Ser o no ser* y *Gattaca*.

## 16. ¿Qué poema interpreta sus sentimientos?

Un montón. Quizá *La incla interior* de Fernán Coronas, por barrer para casa.

## 17. ¿Cuáles son sus nombres favoritos?

Los de la gente cercana, aquellos que cuando los nombran me sugieren el rostro de una persona que conozco y aprecio... Tampoco tengo predilección por ninguno en especial.

## 18. ¿Está de acuerdo con la aplicación de un canon por el préstamo en bibliotecas?

Rotundamente no. Me parece la primera piedra para matar la cultura.

## 19. Sus artistas más admirados son...

Creo que el arte es cíclico: lo que hacían en Altamira o en las Cícladas lo inventa cada día alguien en algún lugar del mundo. De muchas de las cosas que más me gustan no conozco al autor, así que pon "anónimo"...

## 20. El último libro que ha comprado ha sido...

*Aquí empieza nuestra historia*, de Tobías Wolf.

## 21. ¿Podría decirnos cómo ordena su biblioteca personal?

Como el universo, mi biblioteca tiende al caos. Antes era por temáticas y luego por orden alfabético de autores. Ahora vivo en un piso pequeño y tengo mucho menos espacio, con muchos libros en cajas de cartón en el trastero, así que oscila entre temáticas y gustos: los que más aprecio o quiero leer en la parte delantera de las baldas y el resto tras ellos.

## 22. ¿Dónde desearía vivir?

En mi pueblo, Vega, a las afueras de Xixón. A poder ser en una casa grande, para que la respuesta anterior tenga una formulación distinta, más de persona normal.

## 23. A su juicio ¿cuál es la mejor obra literaria adaptada por el cine?

Sin duda alguna *Blade Runner*, porque explora muy bien todas las posibilidades que dejaba entrever el original literario, y va mucho más allá siendo siempre consecuente con el universo de Dick.

## 24. ¿Qué está leyendo actualmente?

Mis lecturas también tienden al caos. Ahora estoy con los *Cuentos Completos* de John McGahern y releyendo *El don apacible* de Sholtoov. Y siempre meto algo de poesía por el medio, ahora mismo Hugo Gola y Pelayo Fueyo.

## 25. ¿Para qué sirve la lectura?

Para todo. Hay tantas respuestas a esa pregunta como lectores, imagino. Para vivir otras vidas, quizás, o para crecer interiormente y conocernos mejor a nosotros mismos.

# IGNACIO DEL VALLE

*“La patria de un escritor es su biblioteca”*



Su última novela se anuncia como la tercera parte de una trilogía protagonizada por Arturo Andrade, deberíamos comenzar advirtiendo de que puede leerse de forma aislada... Absolutamente. Cada pieza esta concebida de forma independiente, pero formando parte de un conjunto multifacético que ayuda a conocer y comprender mejor tanto la figura de Arturo Andrade como el periodo histórico en el que se desenvuelve.

Andrade es el hilo conductor de la serie, ¿era algo previsto cuando protagonizó *El arte de matar dragones* o es el ejemplo de cómo un personaje cobra vida y exige una continuidad? Es el segundo caso, porque Arturo Andrade ha resultado una sorpresa. Si le soy sincero no contaba con que se prolongase más allá de *El arte de matar dragones*, pero, inesperadamente, fue adquiriendo complejidades, deseos, sueños, frustraciones, odios, amores... Alguien capaz de interaccionar con el mundo, de leer la historia, era el protagonista adecuado para situarlo en un periodo en el que se libra una lucha titánica entre la verdad y la mentira, con la dimensión trágica y a la vez cómica que se puede alcanzar.

La primera novela de la serie se enmarcaba en la Guerra Civil española, en las dos siguientes el marco pasa a ser la II Guerra Mundial y dos de sus más crueles batallas,

Leningrado y Berlín. ¿A qué responde este interés por momentos de tan extremo horror?

Por ser testigo de cómo la corriente sutil, caótica y apasionada de la vida se abre paso en las condiciones más inverosímiles. Además es en esas condiciones extremas cuando caen las máscaras y aflora lo que realmente es cada uno, y la labor del escritor consiste en retratar ese rostro, nuestra condición humana.

El mal encarnado en personajes como Franco o Hitler y maquillado por el orgullo y la dignidad que ambos defendían, en su novela observamos que el origen de ese mal no se puede limitar a la locura de tan oscuros personajes...

Las raíces del mal se hunden siempre en la búsqueda de los absolutos, ya sean ideológicos o religiosos. En el maniqueísmo subsiste uno de los mayores peligros del siglo XXI. Alguien decía con cierto cinismo que Auschwitz

no es más que un récord, y por muy duro que suene, los récords están para romperse, y hay gente que vive empeñada en ello, se lo aseguro. Ya comentaba Platón que está demostrado que las mayores injusticias parten de quienes persiguen la desmesura.

Ante una novela que se desenvuelve en un marco histórico, el lector siempre se mueve entre lo real, lo verosímil y lo inverosímil, ¿cuanto hay de cada en *Los demonios de Berlín*?

Me he tomado pocas licencias, más del noventa por cierto de lo que aparece en la novela es real y documentado, y el resto es verosímil. Aunque de ambos lo más importante sin duda en literatura es la verosimilitud, que es lo que me permite jugar con la historia. Por ejemplo, Arturo Andrade, un español, en las profundidades del búnker hitleriano: poco probable, pero no imposible. Con eso es suficiente.

¿Real o verosímil el que haya habido soldados falangistas españoles defendiendo Berlín hasta el último momento?

Eso es real, miembros del grupo Ezquerra, restos de la Legión Azul, aventureros e intrigantes varios...

El lector asiste a una curiosa evolución interior del protagonista, cuanto más avanza el caos a su alrededor, cuando más difícil parece que pueda ser posible, más se humaniza...

**“vivo los éxitos igual que las derrotas: trabajando”**

(Oviedo, 1971) Ganador de más de cuarenta premios de relato a nivel nacional, con su primera novela –*De donde vienen las olas* (1999, Premio Salvador García Aguilar)–, Del Valle inició una trayectoria literaria en constante progresión. Las también premiadas *El abrazo del boxeador* (2001, Premio Asturias Joven) y sobre todo, *El arte de matar dragones* (2003, Premio Felipe Trigo) le llevaron a su fichaje por la Editorial Alfaguara y al éxito internacional con *El tiempo de los emperadores extraños* (2006, Premio de la Crítica de Asturias 2007, mención especial Premio Dashiell Hammett 2007, Premio Libros con Huella 2006), que ha sido traducida a varios idiomas y será llevada al cine próximamente. Estas dos novelas, junto con la reciente *Los demonios de Berlín*, configuran una trilogía protagonizada por el soldado Arturo Andrade. Entre ellas, y muestra de sus múltiples registros, nos ofreció *Cómo el amor no transformó el mundo* (2005). Es colaborador habitual de los diarios El Comercio, El País, Panamá América, así como de otros periódicos y revistas. Estas colaboraciones y pueden seguirse en su blog personal, [ignaciodelvalle.blogspot.com](http://ignaciodelvalle.blogspot.com), y su web: [www.ignaciodelvalle.es](http://www.ignaciodelvalle.es).

**“tenemos derecho a un reconocimiento social y económico por nuestro trabajo. Un escritor no es menos artista ni tiene menos ética por cobrar”**

Es su forma de mantenerse cuerdo, lo que le permite quedarse en la ironía y no llegar nunca al cinismo, y para ello busca continuamente asideros: la amistad, el amor, la belleza, la piedad...

**La descripción de ese avance hacia el caos, hacia la destrucción total, creo que es uno de los logros de la novela y llega a su cataráisis con la resistencia de las SS francesas, momentos absolutamente estremecedores... ¿qué puede motivar ese comportamiento pese a que todo estaba ya perdido?**

La desesperación. En un momento dado uno de los miembros de la División Carlomagno dice que ya tienen el odio de los rusos, pero lo que no van a permitir es su desprecio, así que

hicieron lo que hicieron: una defensa absolutamente salvaje y nihilista de la ciudad, hasta el punto de que los comisarios políticos soviéticos tenían que ponerle una pistola en la cabeza a los tanquistas para que entrasen en Berlín.

**Es también una novela con numerosos personajes secundarios que enriquecen la trama, ¿destacaría alguno en concreto? Permítame que le pida unas palabras hacia Manolete, esa especie de Sancho Panza que acompaña fielmente a Andrade...**

A mí me gusta mucho el Kommissar Hans Krappe, un tipo ordenancista, en la más rigurosa tradición prusiana, es decir, que de demócrata nada de nada, pero que sin embargo es alguien lúcido y que se define perfectamente cuando asevera que lo que nos define es lo que elegimos y nuestra manera de hacerlo, y lo cómodo es ser un jodido nihilista, lo fácil es decir que nada importa, lo otro, lo duro, es separar lo justo de lo injusto. Él, como Manolete, como Arturo Andrade, como yo, sólo deseamos ser hombres justos, es decir, buena gente, que no implica ni debilidad ni estupidez. Y siempre, siempre encomendándonos al santo de Manolete: San Cucufato, los cojones te ato, si no me consigues lo que quiero no se desato...

**En la trama cobra una especial relevancia la atroz carrera científica por la bomba atómica**

**y posibilidad de que los alemanes pudiesen contar con ella... ¿de haber sido así, cree que el final hubiese sido distinto?**

La guerra ya estaba demasiado avanzada y habían muertos demasiados hombres y se habían invertido demasiados recursos para que los rusos o los americanos se detuviesen, lo que sí es cierto es que los pactos de la rendición, con un par de bombas atómicas en su arsenal, podrían haber sido menos gravosos para Alemania, e incluso podría haberse evitado la toma de Berlín.

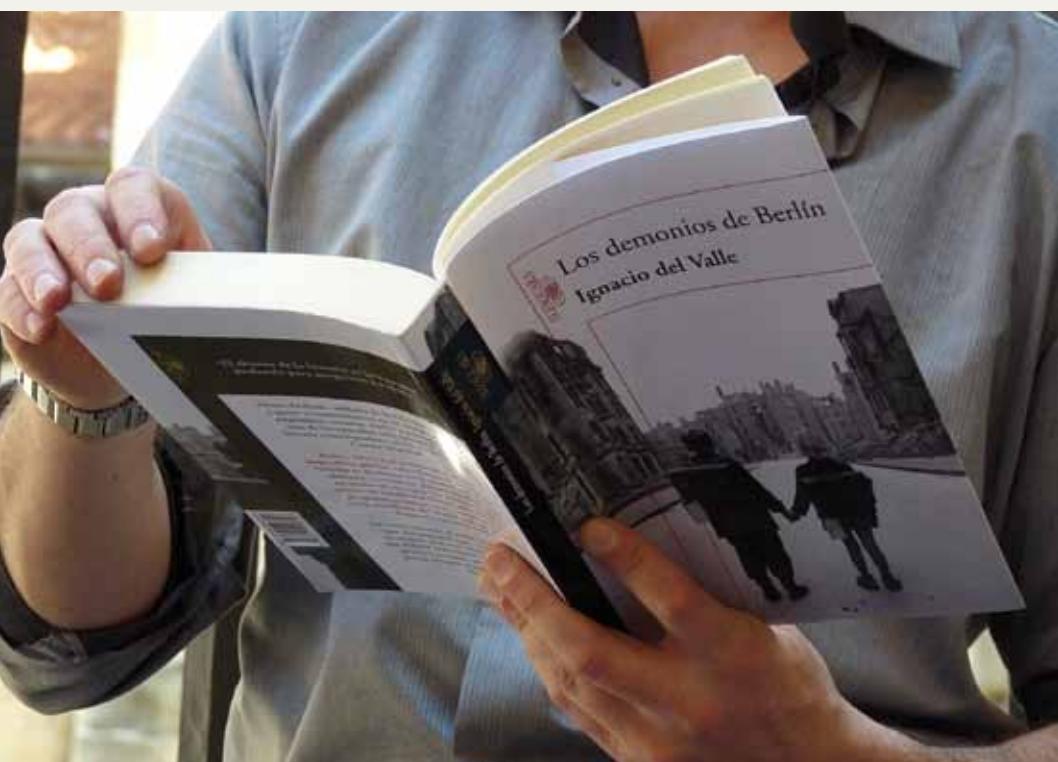
**Con tanta muerte sobre ella, ¿cree que aun siguen presentes esos Demonios en Berlín? ¿La presencia de partidos y tribus urbanas nazis por todo el mundo son testimonio de ello?**

Los berlineses viven una ligera esquizofrenia, por un lado tienes el espectacular monumento de Libeskind a los judíos asesinados en Europa y a pocos metros toda la Wilhemstrasse donde se hallaba el barrio administrativo del III Reich apenas sin señalizar. Ahora hay cierto revisionismo, pero no acaban de pactar con sus demonios, valga el título de mi libro. Y respecto a los neonazis, en fin, volvemos al problema del maniqueísmo y de la educación.

**Pese a sus “Demonios” –o gracias a la convivencia con ellos–, la ciudad de Berlín acaba de ser galardonada con el Premio Príncipe de Asturias de la Concordia, usted conoce en profundidad esta ciudad, ¿cuál es su opinión al respecto?**

Estoy muy contento, se lo merece. Berlín es el punto donde, en medio del oprobioso centelleo de la guerra, se soldó la vieja Europa con la nueva. En ella empezamos a darnos cuenta definitivamente de que los intentos de





redimir al género humano siempre tendrán consecuencias funestas, y que sacrificar el presente en favor de los constructores de mundos felices acaba invariablemente degenerando en monstruosos y sangrientos despotismos. Una ciudad con esa genuina capacidad para reinventarse, para encarar nuevos retos más allá de cualquier frontera o desastre, la hace especial. Muy especial.

**Aventura, Thriller, Bélica, Histórica... su novela es una muestra de lo difícil que resulta esa clasificación por géneros.**

En realidad es fácil clasificarla, mi novela sólo es de un género: el género humano.

**¿Siguiendo con los géneros, podría afirmar que *Los demonios de Berlín* es también una historia de amor?**

Yo afirmo lo mismo que Knut Hamsun, ese fantástico escritor nazi que tiene el Nobel: las novelas que no hablan de amor no saben de lo que hablan.

**Quizás la mejor clasificación que un autor dese para su libro es la de best-seller... ¿estás de acuerdo con ello?**

Yo quiero ser leído por la mayor cantidad de gente posible, porque eso no va en detrimento de la calidad. Y por supuesto, yo defiendo las novelas bien entendidas que no pretenden quedarse en un esqueleto fácil, de carcasa hueca, es decir, afirmativa, sino en un ingenio interrogativo. Nada de fórmulas de éxito asegurado, con personajes estereotipados, buenos y malos, de giros insólitos, revelaciones místicas, potajes de lenguaje masticado y "Happy

**"no existe la literatura asturiana o congoleña o alemana o china, sólo hay literatura. Punto"**

End", o no sólo eso, sino que además ha de alternar toda esa artesanía con la emoción, con llegar a la profundidad a través de la seducción, con motivar, informar, visualizar, fascinar... crear deseo. Y entremedias, hablar de la culpa, del rencor, del incesto, de la carne, de la herida, de la existencia, de la muerte, de la belleza.

**¿Admite la comparación con Arturo Pérez Reverte?**

El señor Pérez-Reverte es un tipo con valor que en un momento dado se enfrentó a un establishment de falsos profetas de la literatura que se estaban cargando la novela –algo parecido a lo que hizo el Noveau Roman en su momento–, y que ganó. Además separó perfectamente el discernimiento de la magia de los grandes textos de la impertinencia burlona con que hay que tratar el pedantismo que esos textos inspiran. Todo mi respeto y toda mi admiración. Asimismo un señor que ha hecho *El maestro de esgrima* pertenece a la historia hace ya tiempo. No obstante, y aunque compartimos intereses comunes, él es Arturo Pérez-Reverte, y yo soy Ignacio del Valle.

**Nota común con él y en las tres novelas de la serie es su ritmo cinematográfico, no exento de reflexión interior, pero sí muy ágil... ¿responde a una influencia personal o es más un recurso literario?**

Mi literatura es muy visual porque mi memoria es muy visual. Siempre he ido de la literatura al cine y viceversa, sus imágenes, sus estructuras, sus movimientos de cámara están imbricados con mi código genético y es normal que a la hora de escribir se refleje en la página.

**Parece que está a punto de llegar la adaptación al cine de *El tiempo de los emperadores extraños*, ¿puede anticiparnos algo sobre ello?**

Pues que se encuentra ya en la fase final. Una producción que se ha tomado dos años para acabar el guión, da una idea de la solidez del proyecto. De momento no puedo contar más, pero tengo mucha confianza en la adaptación.

**Esa novela ha sido un punto de inflexión en su carrera, fichaje por Alfaguara, éxito internacional –destacable el de la serie en Portugal– y miles de ejemplares vendidos, ¿cómo ha vivido y qué responsabilidades añade ese éxito?**

Pues vivo los éxitos igual que las derrotas: trabajando. Me alegra mucho, pero no cambian demasiado mis particulares planes quinquenales ni las responsabilidades que yo mismo me atribuyo. Sigo siendo un artesano que está orgulloso de su oficio y que busca la seducción, el desconcierto, la belleza, el humor, el placer, todo lo que carece de pretensiones artísticas en el sentido más afectado de la palabra.

**Hemos hablado hasta ahora de sus novelas "Andrade", pero una ventaja del lector "de biblioteca" es que puede revisar el conjunto de la obra de un autor, que van a encontrarse en un título como *Cómo el amor no transformó el mundo*.**

No me canso de reivindicar esa novela. Creo que es la más personal, escrita en una época de ruptura, de infinita tristeza y ausencia de amor. Un amor que es una constante en mi obra, sus servidumbres y placeres, sus patologías. Cuando llega, el amor transforma temporalmente el mundo de cada persona, al igual que su falta, y en esta novela trato de hacer una geografía del mismo, en todas las manifestaciones que yo conozco, un montón de relaciones entreveradas, hombres y mujeres interaccionando emocionalmente en entornos urbanos.

**El abrazo del boxeador le supuso el Premio Asturias Joven de Narrativa, ¿es mucha la distancia con esta obra?**

Pues echa la cuenta de los años. En todo este tiempo uno como persona y como escritor cambia, los intereses se amplían, las relacio-

nes evolucionan, y quien escribió esa novela se parece poco a la persona que escribió *Los demonios de Berlín*. Pero todo forma parte de un proceso, no puedes renunciar a tus huellas porque son las que te han permitido llegar al lugar que ocupas ahora.

**¿Cómo valora el papel que juegan los Premios Literarios y más en concreto, el de este Asturias Joven?**

Esencial. Yo soy un gran defensor de los premios, porque cuando se empieza solo y sin ningún tipo de ayuda, como fue mi caso, son una manera perfecta para tener dinero, darte a conocer y foguear tu escritura. Más tarde, tus mismos intereses te irán balizando si debes o no continuar en esa dinámica. Y, por supuesto, estoy muy agradecido al Asturias Joven por haberme permitido sacar a la luz un abrazo del boxeador que, a lo mejor, en otro caso, nunca hubiera sido publicado.

**Los autores de novela histórica, por aquello de la documentación, suelen ser buenos usuarios y buenos publicistas de nuestras bibliotecas públicas... ¿es su caso?**

Siempre digo que la patria de un escritor es su biblioteca. Y que yo soy escritor gracias a la biblioteca pública de Oviedo. Gracias a ella comprendí que se había enseñado a respetar demasiado a la literatura en vez de a amarla. En ella yo leía libros que estaban vivos y que me producían placer, aunque fuese perverso. Yo no he escrito *Los demonios de Berlín* porque hiciese análisis de oraciones o me empapase en estudios críticos, sino porque devoraba a Sherlock Holmes o Enid Blyton. Además ese mismo concepto de público, de accesible, acaba con ese mito estúpido de la literatura como reductos de élites, de minorías y de aristocracias culturales.

**Buscando una explicación, cree que la tradición lectora de nuestra región puede haber sido una pieza importante para alcanzar el buen momento que está viviendo la literatura asturiana, con un buen número de autores en la primera línea nacional?**

Evidentemente habrá más factores, pero un escritor ha de ser siempre un gran lector. Lo que está claro es que vivimos una nueva edad de oro en Asturias, con un número de autores en primera división que dudo mucho que jamás se haya dado, y que a lo mejor no se vuelve a dar nunca más, y esto lo digo para que colaboremos más entre nosotros.

**Claro que la pregunta podría ser otra: ¿cree que puede hablarse de una literatura asturiana, o de cualquier otro marco regional?**

No existe la literatura asturiana o congoleña o alemana o china, sólo hay literatura. Punto. Lo que escriba un escritor de Zimbabwe tiene que poder leerse sin problemas en Panamá.

**Es habitual preguntarle por las referencias literarias, permítame enmarcar la pregunta en el marco asturiano, ¿qué autores asturianos han podido ser en algún momento una referencia literaria para usted, como autor o como lector?**

Mira, siempre me ha fascinado La Regenta, pero si he de ser sincero mis influencias cardinales han sido estadounidenses. Siempre he querido escribir *El gran Gatsby*, y me moriré con el mismo deseo. Aunque últimamente me ha deslumbrado Jugadores de billar, de José Abello.

**Todos estamos a la expectativa de la evolución del libro electrónico, ¿cree que se impondrá como formato de lectura?**

Es un hecho. La revolución tecnológica y las nuevas generaciones apuntan en esa dirección. No es una tragedia, es el viento de la historia, y además tampoco importa demasiado el soporte, lo que importa es el contenido. No obstante, tampoco deberían de preocuparse los amantes del libro de papel, entre los que me incluyo, porque este convivirá durante una larga temporada, y adquirirá el carácter de fetiche.

**Usted es un ejemplo de lucha por la profesionalización literaria. En un momento de su vida lo dejó todo por conseguirlo. ¿Ha merecido la pena el esfuerzo?**

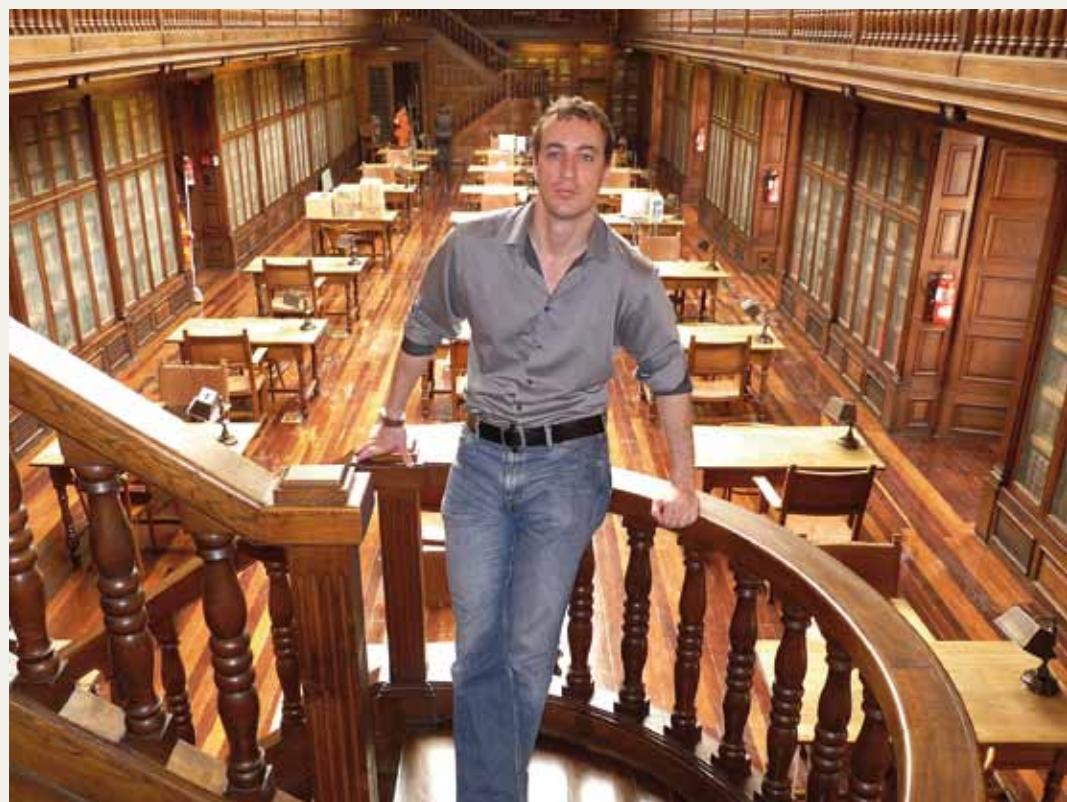
Por supuesto. Siempre merece la pena luchar por los sueños, aunque fracases al principio, porque la vigencia se logra a base de fracasos. Y respecto a la profesionalización, si algo

**“yo soy escritor gracias a una biblioteca pública. Gracias a ella comprendí que se había enseñado a respetar demasiado a la literatura en vez de a amarla”**

caracteriza a la literatura es su aceptación de la realidad –para luego hacer con ella lo que quiera, sí, pero previa asimilación–, y como tal también es un producto que se vende para que los escritores podamos comer. El espíritu trovadero del artista que trabaja gratis o por la voluntad no tiene sentido desde el momento que somos profesionales y, por lo tanto, tenemos derecho a un reconocimiento social y económico por nuestro trabajo. Un escritor no es menos artista ni tiene menos ética por cobrar.

**Página 314, uno de sus personajes comenta: “Abandonar, empezar de nuevo, sino no podríamos crecer”, ¿lo hacemos extensible a la filosofía del autor?**

Siempre he afirmado que hay dos cosas en la vida que son esenciales para madurar: una, saber quién eres, dos, aprender a abandonar. Sí, forma parte de mi filosofía ■





Ricardo  
Menéndez Salmón  
*El corrector*

Seix Barral  
pp.31-32



**H**asta donde recuerdo, siempre quise ser escritor. Como las caries, mi vocación fue temprana. De niño llenaba ya cuadernos con historias que me ayudaban a soportar mi soledad, aquella vida sin hermanos y, en la mayoría de las ocasiones, sin padres que llevé hasta la adolescencia, cuando mi horizonte se ensanchó con otros juegos y con otros jueces.

Nunca he comprendido a quienes afirman que la infancia es el paraíso del hombre. Mi infancia fue triste. La abundancia material que me rodeó, incluso el afecto de las personas que cuidaban de mí, jamás consiguió librarme del aburrimiento, pues desde muy pronto comprendí cuál es la verdadera maldición de la vida. La verdadera maldición de la vida no es el trabajo, ni el sinsentido de la existencia, ni siquiera el dolor o la enfermedad: la verdadera maldición de la vida es el tedio. Sólo quien vence al tedio ha vivido, sólo quien es capaz de hacer algo distinto a matar el tiempo merece decir «he vivido».

Únicamente en los libros, bien como lector, bien como escritor, bien como corrector, he logrado vencer esa sensación de hastío infinito ante los sucesos de la vida. Los viajes me cansan como la Naturaleza cansaba a Hegel, que la veía repetirse a cada paso; la política me cansa como cansa asistir una y otra vez a la misma comedia representada por perros de distinto pelaje, pero que, sin embargo, ladran en idéntica clave; incluso las drogas o los placeres del cuerpo me arrastran, invariablemente, hacia una suerte de antieuforia, de monstruosa apatía.

A menudo Zoe, cuando me encuentra tirado en la cama con mi Onetti, mi Cheever o mi Kawabata en la mano, me llama cínico, eunuco y otras lindezas por el estilo. En esos momentos de rara armonía yo suelo sonreír como un buda ilustrado, agito el libro igual que un abanico y le propongo que nos demos un buen revolcón, pues sé que al regresar de su carne tibia, más allá del músculo y la vena, más allá de nuestro goce y nuestro sincero amor, siempre estarán ellos esperándome.

## Palabras de amor

Alberto Díaz

(Relato ganador)

La cucaracha trepó como un rayo por encima del rímero de prensa caducada. Llevaba 26 meses sin deshacerme de un periódico. Temía que pusiese un anuncio en la sección de CONTACTOS sin percetarme. Releía cada ejemplar concienzudamente en una actividad febril. Reduje mis necesidades vitales al mínimo: dormir sólo una hora y hacer una comida. El objetivo final exigía estos nobles sacrificios. Un domingo lo vi: "Dama de edad indefinida busca joven con el que poder compartir la eternidad". Después de leerlo, saqué mi mejor traje del baúl y preparé la soga.

## Apariencias

Rubén Rey

Al abrirse el ascensor, suspiramos aliviados. Salimos despacio, calibrando nuestros pasos. Esperaba no encontrarme con ellos jamás. Sin embargo, al tratarse de un edificio público fuimos requeridos para recibir una especie de homenaje. Creí que nadie más asistiría, pero allí estaban todos: la chica joven, la mujer madura, el anciano y el otro hombre. Cuando el oficiante dijo que "enaltecía nuestra actitud al soportar estoicamente ocho horas de encierro", levanté la vista hacia los otros. Volví a mirar al suelo cuando descubrí el extraño pliegue que formaba el vestido de la chica a la altura de su pezón derecho.

## Una mala pasada

Mari Luz Fernández Llamas

Llevaba quince días viendo mujeres desnudas. Correteaban fuera y dentro de su mente como prodigios livianos. Si se duchaba, el vaho del espejo y el alboroz se la jugaban: Allí le esperaba una diosa. También la brocha de afeitar y el ojal del chaleco se le insinuaban.

Enfiló al volante una calle soleada.

El triángulo del ceda el paso se convirtió en un tanga.  
Se le nublaron las coordenadas.

Aceleró.

Entró rápidamente en la gloria.

## Al calor de un cuento

Manuel Ingauzo

El final del tercer cuento de la noche no era el que mi hijo esperaba, pero me di cuenta demasiado tarde. Abrió sus ojos cansados y, en una súplica que recogía todas las ilusiones atesoradas en un día de hambre y frío —¿dónde extraí el color?—, me pidió otro más. Busqué en mi memoria historias heredadas, robadas, soñadas. No me quedaba aliento para la imaginación. Giré la cabeza, dibujé una pregunta en mis labios ayúdame Sara— y creí ver su silueta. Sólo encontré su mecedora, vacía, siempre inmóvil.

## Mercado

Mara Salgado

Cabizbajo, para ocultar su mirada resentida y húmeda, dio una patada a un cesto de manzanas. Rodaron media docena por el suelo. Ni una mota de polvo se metió entre las uñas de sus pies: ya no cabían más. Hoy cumplía siete años. Se adentró en el bosque prohibido para que no le encontraran. Sólo un perro vagabundo le siguió con la mirada. Cuando el chiquillo moreno de túnica blanca y andrajosa desapareció entre los árboles, aulló.

*Relato ganador y selección de los presentados al I Concurso de Microrrelatos convocado por la Asociación Amigos de la Biblioteca de Asturias.*



## Fernando Menéndez

(Oviedo, 1966) Es conocido y apreciado por su ya larga labor de dirección de talleres literarios en distintas bibliotecas de Asturias y por su colaboración en Radio Asturias-Cadena Ser con el espacio semanal *Contadores de Historias*. Escritor y poeta, cuenta con un buen número de libros publicados: *En la misma piedra* (1989), *Estambul / Estocolmo* (1994), *Las estaciones desordenadas* (1997), *Historias somalíes* (1998), *Las formas del mundo* (2001), *El habitante de las fotografías* (2003), *Porque no poseemos* (2008), hasta llegar a su último y reciente poemario *Un hombre por venir* (2009). Ha publicado textos en revistas especializadas como El signo del gorrión, Los Infolios, Paralelo Sur, Zurgai o Letras libres y actualmente colabora con las revistas digitales *Literaturas.com* y *7de7.net*.



## BIBLIOTECA HALLADA EN UN BOLSILLO

Fernando Menéndez

quizás no exista biblioteca ideal que apenas el enunciado sea utopía objetivo inconcluso de una comunidad bienestar de cultivado pequeñoburgués quizás y por seguir dudando en la afirmación sea lo más justo aquello de vila-matas y que la literatura sea portátil o no será que el de barcelona no aspiró por sentido práctico sino más bien por dejar claro que lectura que importe ha de penar contigo postit miquelrius o papeles usados lo cierto es que si ordeno citas subrayo lo ajeno como propio así de ambigua es la felicidad del lector digo lo cierto es que si ordeno y subrayo lo hago por ubicar dónde abrevo dónde mi memoria encuentra una escala de incendios impertinencia de caulfield dignidad de camus el hecho de haber textos y hombres ejemplares empequeñece mi tránsito afortunadamente *si la vida no es noble ni buena ni sagrada* que no lo sea de veras que se trate de un fervor lírico y que suframos por ficción y rimados que ya las cosas lo son sin falta de los libros aunque a los catorce salinas me habló en vertical y a esa edad yo no reconocía oráculo hasta escucharlo a él moisés partiendo el mar jeremías renegando del vino rancio *la voz a ti debida* un mandamiento que resume quien lo niegue se miente las tablas de la ley no claro que no es justo refugiarse en caoba comentar centones agarrarse al dato si borges tuvo su estela qué no tendremos nosotros un libro lo que se dice un libro ya es biblioteca soberbios en su escasez los críos de los treinta se sobraban de una mano para enumerar su herencia verne gallos acaso cervantes ya los nietos o primero los hijos abrieron el celofán lubricaron su lenguaje con el exceso de márquez o aprendieron así es la madurez a callarse a tiempo propio de chéjov carver acaso miguel suárez sobre el episodio en particular del espigado cortázar *la vuelta al día en ochenta mundos* para qué volver a repetir la palabra *biblioteca* el verdadero sabio aprende de los niños nunca dan nada por sentado aunque sí cabe algún tropiezo de larga consecuencia por ejemplo johnny carter *esto ya lo toqué mañana* y así seguimos presumidos entusiastas de nuestra carencia ■



[www.laboralciudaddelacultura.com](http://www.laboralciudaddelacultura.com)

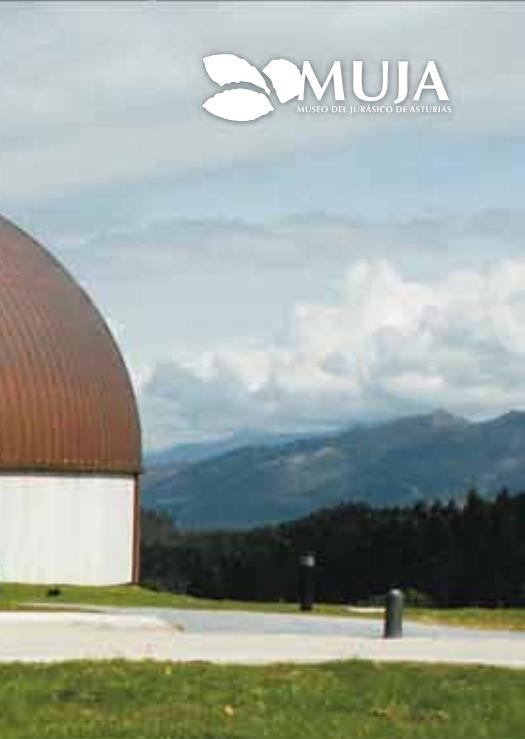


[www.museojurasicoasturias.com](http://www.museojurasicoasturias.com)



[www.atraccionmilenaria.com](http://www.atraccionmilenaria.com)





Cada vez más, Asturias



Tel. información 902 306 600

GOBIERNO DEL  
PRINCIPADO DE ASTURIAS

# trimestre literario

Las editoriales asturianas han comenzado la nueva temporada llevando a los escaparates de nuestras librerías numerosas e interesantes novedades.

**Editorial Cicees**, publica un buen número de nuevos títulos en este trimestre. En la colección La Herencia Recuperada ofrece *Establecimientos Litográficos en Asturias. Historia Mercantil y Desarrollo Laboral de María del Mar Díaz González* que aborda la historia mercantil de estos establecimientos litográficos asturianos, concentrados en su mayor parte en la ciudad de Gijón. *El Pozo San Luis en Langreo: Geografía, Historia y Patrimonio Industrial*, de **Faus-tino Suárez Antuña** estudia la empresa Carbones de La Nueva, sita en Langreo, y su Pozo San Luis, con sus singulares instalaciones de producción de origen belga. *Arquitectura Moderna en la Central de Soto de Ribera*, de **Natalia Tielve García**, recoge el estudio de uno de los ejemplos más sobresalientes de la arquitectura del movimiento Moderno en Asturias: el conjunto histórico industrial de la Central de Soto de Ribera y los conjuntos residenciales de Soto del Rey y de Ribera de Arriba. *Patrimonio Industrial Agroalimentario. Testimonios cotidianos del diálogo intercultura*, en la colección Los Ojos de la Memoria, incluye las Actas de las X Jornadas Internacionales de Patrimonio Industrial organizadas por INCUNA. Los temas expuestos tratan sobre los paisajes, arquitecturas, ingenierías y las culturas de la industria agroalimentaria. Cicees publica también *8.000 Películas de Cine Primitivo. Asturias 1896-1915*, de **Juan Carlos de la Madrid**. La imagen en movimiento llegó a Asturias cuando el siglo XIX moría. Entonces era el invento de los inventos y una legión de comerciantes, científicos de baratillo, respetables señores, feriantes y hasta charlatanes, viajaban por la geografía española ofreciendo demostraciones. Ésta es la explicación de cómo, dónde y junto a qué espectáculos se proyectaban; de quién era su público y de cómo vivía. Una historia social e industrial. Del ocio y del trabajo. Finalmente, presenta el número 59 de la Revista Ábaco: *La Música del Futuro. El Futuro de la Música*, monográfico en el que se recogen artículos acerca del impacto sociológico de la música y las nuevas tecnologías.

**KRK Ediciones** incrementa su colección Octavo Mayor con un título esencial en la literatura asturiana: *Diario de una Maestra de Dolores Medio*, en el que narra, con tintes autobiográficos, su experiencia como maestra y las peripecias de un viaje emprendido para estar cerca de su novio, encarcelado por su militancia de izquierdas. En la colección Cuadernos de Pensamiento publica *Ensayo sobre la Anatomía*, de **Thomas Sydenham y John Locke**, crítica de la utilidad del conocimiento anatómico para curar las enfermedades. Es el resultado de la colaboración entre unos autores "cimas" del pensamiento médico y filosófico de finales del siglo XVIII. Dentro de la colección Valkenburg presenta *El Triángulo de Goualougo* de **Juan José Lago Pereira**, novela ambientada en una pequeña aldea gallega, donde trasladan a un sacerdote que ha pasado la mayor parte de su vida ejerciendo como misionero en una zona de selva virgen conocida como triángulo de Goualougo, en el Congo.

**Editorial Laria** presenta como novedad *Asturias 1.909. Crónicas de un periodista: Juan José Morato*,

de **Santiago Castillo**. En el año 1909 el periódico madrileño El Heraldo envió a uno de sus redactores, Juan José Morato, a recorrer Asturias y enviar sobre el terreno crónicas de la región. Destacado analista social y perspicaz sociólogo, Morato redacta diecinueve textos sobre el Principado y sus gentes, convertidos ahora, cien años después, en un documento excepcional para conocer la vida cotidiana de la región.

**Ediciones Nobel** reedita el primer libro publicado por **Tino Perttierra**, *Los seres heridos*, con el que obtuvo el prestigioso premio Tigre Juan a la mejor obra narrativa en el año 1996. Una obra que mantiene su vigencia, cuyo regreso a las librerías será festejado por los numerosos lectores del autor asturiano. Publica también *Ocho ensayos sobre Joaquín Sorolla y Bastida*, edición facsimilar del libro que publicó la Hispanic Society para conmemorar el centenario de la primera exposición que tuvo lugar en sus salas, dedicada a Sorolla, cuyo éxito sin precedente en la ciudad de Nueva York sirvió para el lanzamiento de la institución. *Asturias, tierra de salmones*, de **Miguel Aguilar**; un recorrido por todos aquellos aspectos relacionados con esta emblemática especie. Su complicado ciclo biológico, junto a su fuerza, bravura y belleza estética, convierten al salmón del atlántico en una especie tremadamente admirada por el hombre, casi mítica desde el punto de vista de la pesca deportiva. Y *Luis Adaro, una vida para los demás*, de **Juan de Lillo**, una aproximación rigurosa a la vida de una de las personalidades más relevantes de Asturias en la segunda mitad del siglo XX.

**Ediciones Nuevedoce**, ofrece *Gijón, Mirando al Mar*, un recorrido fotográfico por la ciudad a través de 200 imágenes en color. Con un texto de introducción que cuenta de manera resumida la historia de la ciudad desde sus orígenes, el libro fija el recuerdo de una ciudad vinculada a su fachada marítima.

**Picu Urriellu** publica *Las fiestas asturianas: nuevas formas y viejos ritos*, de **David Rivas**. Obra que desgrana los orígenes y desarrollo de nuestras fiestas y celebraciones más emblemáticas, desde un punto de vista antropológico y cultural, haciendo un recorrido a través de los diferentes ciclos festivos que permanecen fieles a la tradición.

**Septem Ediciones** comienza el trimestre con la publicación del libro *En el alumbramiento de la estadística moderna: John Graunt*, de los profesores **José Antonio Camúñez Ruiz y Jesús Basulto Santos**, en el que se presenta una traducción al castellano del libro de Graunt y se analiza con detalle y lenguaje actual el contenido del mismo. Este trimestre también ve la luz la primera novela ganadora del Premio de Novela Ciudad de Noega: *Letras canalas*, de **José Carlos Díaz Pérez** (editor de la bitácora digital *Diarios de Rayuela*). El protagonista de este relato es un voluntario opositor que intenta, desde hace tiempo y sin demasiada fortuna, obtener un empleo público. La trama arranca justo en la última tentativa de esta porfía. Desde ese instante su vida adquiere una frenética pulsión, más propia de los avatares de



un investigador privado, que de la insulsa existencia de un infeliz licenciado sin trabajo. Una desventura quijotesca que parodia por momentos la serie negra y que urde con humor algunos sueños inalcanzables y ciertas peripecias esperpénticas.

Dentro de las publicaciones de Turismo destacan: *Estructura y coyuntura del mercado turístico español*, de **Jesús Rivas García**, que aborda en su nuevo libro la crisis del sector turístico, una guía de referencia para analizar la situación actual. El autor sostiene que "España se encuentra en una encrucijada: ha perdido de modo manifiesto competitividad en su economía y, en el caso de su sector turístico, ha ocurrido algo similar". Por eso se hacia necesario un texto de estas características, que analice la brecha existente entre el antiguo modelo turístico español, agotado hace tiempo, y un nuevo modelo del que se saben sus ingredientes. La otra publicación es el *Manual de Sociología del Ocio Turístico*, que aborda las dimensiones teóricas, históricas y metodológicas del estudio del ocio turístico. Además de examinar problemáticas específicas de dicha disciplina, como es el caso del desarrollo del turismo de masas y sus transformaciones más recientes, las motivaciones turísticas o los impactos socioculturales.

**Ediciones Trabe** publica la nueva y esperada entrega del diario del poeta y crítico literario **José Luis García Martín**: *Hotel Universo*, dentro de su colección "Grand Tour". De las cosas que pasan cuando no pasa nada hablan estas páginas, calendario o lunario de una cotidianidad hecha de libros, viajes, amores y melancolías. Hotel Universo: el mundo entero concebido como un hotel en el que todos estamos de paso. Edita también el segundo trabajo literario de **Jorge Scuroni**, *Reflexiones desde el balcón II. (Antología de la superación personal)*, una lectura profunda de las frases, pensamientos, citas y consejos de diferentes personajes, usando una buena dosis de reflexión personal, lo que, llevado a su aplicación en la vida diaria, nos permitirá lograr una mayor comprensión del ser humano y una mejor convivencia.

Finalmente, **Editorial Universos** ofrece este trimestre dos interesantes títulos: *Armensallé del tejido y la escritura (Manifiesto fenicio)*, primer libro, tras años de cuidada redacción, de **Inés Illán Calderón**. Irreverente, entretenida e inclasificable: manifiesto político, novela, libro de cuentos o ensayo... esta obra propone a los poderes públicos la creación de un espacio urbano, físico, dedicado a la lectura y al tejido. Y *Tulipanes para Zamudio*, primer libro de relatos de **Javier G. Cozzolino**. Una prosa deslumbrantemente fresca, llena de giros dialectales, con la que se acerca a la realidad sin deformarla, pero diagnosticando al mismo tiempo los males de la cotidianidad.



## N'asturianu

**Ámbitu** abre'l trimestre con la publicación d'una de les obres más esperaes de la temporada, el llibru de relatos *Xente tan cerca*, de **Antón García**, reseñau na sección de "Novedades" del presente número.

**KRK Ediciones** espuliza les obres ganaores de dos de los más importantes premios de la lliteratura n'asturiano. *Homo Sapiens: la epopeya d'un llinaxe* de **Xosé María Fernández**. Premiu Máximo Fuertes Acevedo d'ensayu 2008. Un viaxe que nos lleva a África y que nos permitirá columbrar dende'l ventanu de la evolución, la salida d'esí continente y la diversificación de los homínidos. Esti percorriu pasa pela xaceda de Sidrón onde s'afayen dellos resclavos neandertales qu'arroxen la borraya nel debate n'antropoloxía. Y *Advenimientu*, de **Adolfo Camilo Díaz**, Premiu Xosefa Jovellanos 2008, comentada también na sección "Novedades".

**Picu Urriellu** asoleya'l picardiosu llibru *Cuentos collaraos de la tradición oral asturiana*, nel que **Alberto Álvarez Peña** recupera delles de les narraciones de mena erótica que foron circulando de boca en boca a lo llargo de los sieglos. El volume tamién reflexa, al traviés d'esos cuentos, la vida sexual de los asturianos o los vezos

llicenciosos del clerus y, aunque muchos puedan parecer llibros o anécdotas intrescendentes. La obra de Peña ye una recopilación de los más conocíos y inclúi reseñas de los informantes y los sitios onde se recoyeron les histories.

**Ediciones Trabe** suma a la so colección de poesía Albera la obra que se alzó col Premiu Fernán Coronas 2008: *Les páxines blanques*, de **Rubén d'Areñas**. Poemes de factura cencilla y cuidáu llinguaxe, nos que la voz poética da cuenta, con serenidá, ensin señaldá nin temor, del tiempu pasáu y de les xeres más difíciles de la vida, les que'l ser humanu ha d'encarar pa seguir medrando. Na colección Batura ofrez *Lliteratura asturiana y compromisu* recueye les más de les ponencias que se lleeron na Xunta d'Escritores Asturianos, celebrada n'Uviéu los días 2, 3 y 4 de xineru del añu 2008. Completan el volume una amuesa poética y delles fotografíes de quien asistieron a los distintos actos. Pa finar, *Cien años de Filoloxía Asturiana 1906-2006. Actes del Congresu Internacional*, editaes por Xulio Viejo Fernández, recueyen la mayor parte de les comunicaciones que fixeron parte del conteníu académicu del simposiu commemorativu del centenariu de la publicación de *El Dialecto Leonés* de Ramón Menéndez Pidal.

## DESTACADOS: Coolbook, el libro de bolsillo asturiano

**Coolbook**, un sello editorial que vio la luz hace tres años de mano del grupo editor Septem, acaba de publicar cinco novelas de autores asturianos –y ambientadas en Asturias– en formato bolsillo con el objeto de acercar la literatura hecha en Asturias a un mayor número de lectores. Con un precio unitario de 10 euros, estos cinco nuevos títulos se suman a *Parte de posguerra* y *Un tren a Cuba*, de Luis Arias, y *El ojo fatigado de la luna*, de Antonio García Apacico, publicados anteriormente.

- *No miréis al mar*, de **Xuan Xosé Sánchez Vicente**, traza un complejo tapiz de pasiones personales, poder, corrupción urbanística y política, donde no falta un peculiar análisis de la vida contemporánea asturiana y de las singularidades que la caracterizan. Con una prosa magnífica y atrevida, donde destacan la ironía, el humor y el ingenio, el autor logra hacer de esta novela un reto sin par para el lector inteligente.

- *Círculos de tiza*, de **Javier García Cellino** cuenta la historia de un niño andaluz, hijo de un minero que se marcha a vivir a la cuenca del Nalón cuando aquel tiene siete años. Tras crear un círculo de amistades durante la infancia, Colinas se reencontrará, ya en su madurez, con aquellas amistades de antaño, tras el asesinato de un hombre que aparece descuartizado en un basurero y que él, como jefe de la Policía, deberá investigar.

- *El día que me quieras*, de **Armando Murias** se ambienta en la España de finales de los noventa y narra la historia de Ricardo, un antiguo "progre" ascendido en la escala social a ritmo de mangoneos y corrupción. Contada con pasos audaces –como el tango que le da título–, es una metáfora sobre el desconcierto y la incertidumbre del hombre en los últimos años del siglo XX.

- *Nómadas*, de **Armando Murias** describe la tensa relación entre un universitario y agitador trotskista y un inmigrante caboverdiano recién llegado de la antigua colonia portuguesa que coinciden como mineros en la misma rama de una mina del Valle de Laciiana, en la España de la transición, en el 1976.

- *Diario de un médico residente*, de **José María Izquierdo Rojo**. Con una componente autobiográfica, narra sus años como médico residente asturiano en un hospital de Madrid a finales de los sesenta, sacando provecho de su vasta experiencia personal para ofrecernos una novela, testimonio de una época, cuyo realismo se suaviza con una buena dosis de humor.



# Revolución na tradición

Nun fue difícil xuntalos pues comparten cartel nun buen número d'ocasiones. Nesti casu fue al acabu de l'últimu conciertu grabáu en directo pa la TPA, nel que Xosé Ambás facía de presentador, Anabel Santiago d'intérprete e Ismael Arias de director. Invitámoxos a charrar sobre'l estaú de la música tradicional asturiana y el resultáu, como nun podía ser d'otra forma, fue bien interesante.

**Ismael Arias:** Acabamos de tar sintiendo l'homenaxe de diferentes músicos a Tomás de la Güeria y yo creo que lo que llama espectacularmente l'atención ye la mocedá. La mocedá de xente que tá investigando y faciendo trabayu de campu, la mocedá de xente que pegó un pequeñu golpe de estau na tonada tradicional, la mocedá de los músicos. Nun ye dalgo que se té dando n'otros folclores.

**Anabel Santiago:** Pa mí ye perimontante esi cambiu xeneracional dientro de la tonada. Ye'l relevu xeneracional, dalgo que fai falta tanto de cantantes y músicos como tamién del públicu qu'asiste a los conciertos. Ye un cambiu en ciertu mou de mentalidá y ye una forma de renovar con sabia nuevo la nuesa música tradicional. Creo que tenemos un fiel reflexu d'ello no que vimos güei nesti conciertu.

**Xosé Ambás:** Asturias tien agora mesmo na península ibérica probablemente'l mayor número de xente mozo involucrada na música tradicional. Nun hai fenómenos asina n'otros países, nin parecios. El nivel musical ye mui alto, tien detrás una escuela mui importante, de muchos años de folk detrás. Pero agora tamos viviendo un procesu único y novedosu: por primera vez la mocedá asturiana que tá na música tradicional nun tien falta de mirar pa otros países, pa otres cultures, pa rellaborar la so música. Por primera vez y gracias en parte al trabayu de campu que facemos dalgunos, a que la xente demanda

otra cosa, a que la xente quier baillar, a que cada vez se quier sentir más identificá cola so música real: la mocedá asturiana ta faciendo música d'Asturies. Que tien que ver col so raigón, porque conoz les fontes, por que cada vez valoramos más el nuesu repertorio, dexamos yá los complexos d'inferioridá y nun tenemos que mirar pa nengún país nin tenemos que tocar nengún ritmu foriatu. Esti ye pa mí'l principal cambiu de la música tradicional asturiana.

**A.S. Respecto al públicu, ¿cuál veis vosotros que ye'l camín pa llegar a la xente más mozo?**

**I.A.** Dende que llevantamos pela mañana sentimos música. Todo lo que nos arrodia ye música. Nos medios de comunicación la música ye Shakira y sabemos cantar l'últimu discu de Shakira aunque nun nos preste, porque sentímoslu de contínuo. Los medios de comunicación pueden mucho y les grandes empresas multinacionales que siguen col poder económico detrás de la música apuesten por el pop porque ye vendible. ¿Qué tá ocurriendo agora mesmo? Qu'hai una cayida tremenda del mercáu discográficu, pero sigue manteniéndose nos mesmos niveles la venta de discos de los cantadores de tonada, de los grupos de folk y, non solo eso, sinón que tamos asistiendo a un momentu mui dulce. Tá cayendol' mercáu, pero'l nuestro ta manteniéndose. Tamos nuna crisis, pero la nuestra ye una crisis relativa. Quiciás yá nun volveremos topar otru fenómeno del tipu d'Hevia. Pero si va-

mos topar un fenómenu mayor: el de xente pequeña faciendo coses pequeñes, qu'al final son mui grandes na so propia tierra.

**X.A.** El camín que tien de seguir la música pa continuar viva, pa involucrar más a la mocedá, tá entamando a andase bastante bien. Ye mui importante que la música tradicional té presente nos medios y esto nun pasó hasta agora. Ye la primera vez n'Asturias, colos sos defectos y les sos ventaxes, que tenemos una televisión autonómica. Yá sabemos que cuando aparez música tradicional na tele faense picos d'audiencia. Esto ye una realidá. *Camín de Cantares*, concursos de toná, festivales... tienen una audiencia tremenda. La toná siempre tuvo viva, pero la xente moza rompiera con esa tradición. La tele agora puede facer mucho pa que continue esa tresmisión, y ta faciéndolo. Los medios son fundamentales y les escueles de música tradicional tamién. La nueche folk pasó de moda y nun va salvar la música tradicional. Hai otru tipu d'eventos. Les cases de cultura tienen que programar música tradicional. El baille tradicional ye fundamental. Hasta agora'l folk dexara de lláu el baille y agora cada día más xente quier baillar. Cada día triunfen menos los grupos que nun son pa baillar...

**I.A.** La romería de tol vida yera'l marcu propiu pal desarrollo de la música tradicional. Nuna romería, como pue ser la de Miruxeo, topes que tol mundu sabe baillales y, el que nun sabe, apegase al que sí, pues son bailes d'espeyu, ye baillar lo que ta facien-



Xosé Ambás

(Ambás, Gráu. 1974) Estudios de la tradición oral ya intérprete musical, ye un referente nesta materia dientru del folclor asturianu. Hai más de diez años que se dedica a atropar toa mena de tradición oral pelos pueblos d'Asturies creando un archivu sonoru etnográficu de gran valor. Como intérprete forma parte de los grupos musicales N'arpa y Tuenda, con los que tien publicaos los discos *Inda ya ceu* (2001), *Tuenda* (2006) y *Tuenda2* (2008). Ye presentador de *Camin de Cantares*, serie documental emitida na TPA que pasa por ser ún de los programes con más audiencia de la cadena y que acaba entamar la so cuarta temporada.



Anabel Santiago

(Buenos Aires, Arxentina. 1981) Emprima cantar a la edá de trece años. Ye na actualidá la cantadora de tonada con mayor proyección d'Asturies. Fue nomada Meyor Voz Asturiana del Memorial "Silvino Argüelles" en toles sos ediciones y gana en bien d'ocasiones los concursos más importantes de la tonada asturiana. En 2001 edita *Tierra de sueños*, al que sigue *Al son de la lluna* (2003), que supón una revolución dentro del mundo de la canción asturiana. Dempués saca *Anabel Santiago canta a Diamantina Rodríguez* (2005), *Torner* (2006), y *Desnuda* (2008), el so más grande éxito. Ye tamién profesora de canción asturiana en dellos centros culturales.



Ismael Arias

(Uviéu, 1958) Ye director de los programes *Música, Músiques*, de la RPA, y *Sones*, de la TPA, centraos na música tradicional. Bien conocíu nel panorama lliterariu asturianu, ye productor d'espectáculos musicales como *Buscando'l norte* (2003), *Nel Camín* (2004), *Torner* (2005) o *Xixón con xota* (2009) y de trabayos discográficos de figures de la canción asturiana, como Anabel Santiago, Rosario González, Lilián Castañón, Hermanos Valle Roso... Ye autor de llibros especializaos como *L'Asturianada* (1998), *Les cuarenta principales* (2001), *Cronoloxía de la música asturiana* (2004), *Historia de la Música Asturiana* (2007) o *99 cantares asturianos* (2009).

do l'otru. Y si son fáciles les sevillanes nun me digas que nun fácil la xota.

**X.A.** Los grupos de baile tradicional tuvieron muncha importancia. El públicu tá demandando que los músicos asturianos toquen música de baile d'Asturies.

**A.S.** Totalmente d'al cuerdu.

**I.A.** Y dalgo que se dió no que tá implicada Anabel. El mundu del folk vivía d'espaldes al mundu de la canción asturiana. Pero, a partir sobre todo de *Onde la ñublina posa* de Mariluz Cristóbal, los primeros discos de Anabel y otra serie de xente, volvieron xuntase los dos mundos que vivían absolutamente separaos.

**X.A.** Non sólo la tonada. Había temática asturiana, como la xota, básica na nuesa cultura, que tamién taba marxinada de la música folk, porque nun yeran ritmos que se parecían a los ritmos d'otros países, nun yeran "cañeros". Agora dámónos cuenta que realmente lo que se demanda ye una xota, porque sabemos que ye lo nuestro.

**X.A. ¿Pensáis que n'Asturies se tá enseñando bien la música tradicional, qu'hai bonos maestros de música tradicional nos diferentes campos, que tienen una bona formación?**

**I.A.** Cuido qu'hai una distancia mui grande ente unes escuelas y otres, ente unos profesores y otros. Pero ye dalgo a lo que tenemos d'avezanos. Pasa na música clásica. Non tolos profesores de conservatoriou son iguales, hai grandes y malos profesores. Nesti momentu tovía nun vemos esi interés del alumnu por dir a la busca del mejor profesor. Tamos viéndolo en guitarra eléctrica o n'oboe, por exemplu, y tocarámos velo no tradicional.

**A.S.** En comparación con otros provincias, como'l País Vascu, onde hai xente dando clase que tien dos y tres carreres, quiciás nos falte un pasín; pero dárse. Tendríamos de tener mayor variedá de bonos maestros; pero, per agora, tenemos de conformanos colo qu'hai.

**I.A.** Falta tamién un poco d'humildá. Nel sentíu de qu'hai grandes maestros que son "grandes" porque ellos se consideren grandes, non porque lo sean...

**A.S.** Esi grandonismu ya dalgo propio d'Asturies.

**I.A.** Pero nun ye lo más conveniente pa que la en-

señanza sea l'adecuada. Hai xente que s'instala nel nivel de funcionariu y ye mui triste. Hai xente con mui buen nivel pero quiciás nesti momento tovía nun sean los más. Pero, que los buenos alumnos van acabar buscando a los buenos profesores, tamos yá viéndolo.

**A.S.** Sí, de dalguna manera la xerarquía va establecese pola escoyeta de los alumnos.

## "la nueche folk pasó de moda, nun va salvar la música tradicional"

Xosé Ambás

**I.A. ¿Creéis qu'hai bibliografía suficiente n'Asturies pa impartir clase?**

**A.S.** Nel mio xénero, na toná, tengo que dicivos que nun hai suficiente. Entamé dar clases de toná va poco y encontré mui pocos documentos colos que trabajar. La tonada asturiana en partituras casi que nun esiste. Tiramos de cancioneros, de Torner o del de *Cincuenta años de canciones armonizadas...* Tienes que remítite a documentos ya muy vieyos. Fai falta xente que plasme toes eses melodíes y toes eses canciones en llibros.

**X.A.** Ta faciéndose una bibliografía con visiones mui particulares... yo cada día doi menos valor a la bibliografía y más a les fontes vives. *Camin de Cantares* pue tener agora mesmo 700 cantares recoyíos...

**I.A.** Eso tamién ye bibliografía...

**X.A.** Quiero dicir que yo a les publicaciones nun-yos doi tantu valor como a les grabaciones orixinales, a los paisanos cantando... facer cancioneros ye dalgo atrasao. El Cancioneru de Torner tuvo sentíu na so época, pero na so trescripción en partitura dexáronse atrás muchos matices tradicionales que la música clásica nun sabe recoyer. Parezme más dinámico te-

ner les audiciones reales, publicaciones en discu, en videu, más que llibros.

**A.S.** Ehí discrepo un poco. Taríamos volviendo a la tresmisión oral y eso nel so tiempu fizó munchu dañu. Date cuenta que la xente muere y ¿qué queda? La xente moza tá mui preparada musicalmente y necesita "lleer" en partitura eso que tá escuchando. Las fontes tradicionales son un complementu, tien d'haber de les dos coses.

**X.A.** Parezme qu'hai mucha "titulitis", muchu musicólogo, muchu etnomusicólogo... que vienen dando clases a xente que llevamos toda vida faciendo trabayu de campu, sentando cátedra y dicente: "esto nun ye asina". Pero, tienen mui poco camín andáu y desconocen la música asturiana. Dende un despachu conózce mui mal la música asturiana. Menos "samba" y más trabayar...

**A.S. ¿Qué importancia tien la llingua asturiana na música tradicional?**

**X.A.** Ye dalgo básico. Tamos falando de la música d'un país, d'un pueblu, una música de raigón que nun pue tar en nengún momentu separada de la llingua del pueblu. N'Asturies fue fundamental el movimientu de reivindicación llingúistica nel desarollu de la música tradicional. Pero, como ya dixeran, la música folk tuvo un poco desenganchada de la tradición real. Daba muncha importancia al idioma pero poca a los ritmos musicales del país.

**I.A.** Tovía más grave, daba mucha importancia a cantar n'asturianu. Pero, como la tradición del folk foranu-yos aprendiera a cantar, cantaben como si lo ficieren en castellano. N'asturianu hai una forma tradicional de cantar, que te la da mejor que nada'l rexistru de la tonada. Y esto, sólo se pue facer en llingua asturiana.

**X.A.** Pero'l trabayu de campu fizose mui mal. Los primeros trabayos d'investigación fizolos xente eruditos de la clase burguesa, qu'entrevistaben en castellanu y los resultaos tuvieron mui castellanizaos, bien distintos a la realidá. L'idioma tien una importancia absoluta. Gran parte de les castellanizaciones vienen polos prexucios llingúisticos y pola falta de respetu al idioma. Yo al menos soi de los que recueyen la tradición n'asturianu y reinterpreta y devuélvela al pueblu na so llingua orixinal.



**I.A.** Tengo de recalcar la importancia que tien esto qu'agora vemos como absolutamente natural. Tamos falando que ye la primer vez. Que tovía nesti momento tenemos xente faciendo trabayos de campu n'Asturias en castellanu. Eso ye una tomadura de pelo, aunque sean musicólogos... si vas a entrevistar a los indios navajos nun los entrevistes n'inglés porque lo que te van contar y nada ye too uno.

**X.A.** Tan dañín ye'l trabayu de recoida utilizando'l castellanu como l'utilizar un rexistru llingüísticu artificial, mal faláu o con desconocimientu de la variante llingüística de la zona. Nel mio trabayu ye fundamental conocer les diferentes variantes porque tamos tratando col pueblu, non con xente que fala una llingua normativa.

**I.A.** Otra diferencia más, mui importante nel casu d'Ambás, el ser de pueblu y nun ser de ciudá. El de pueblu conoz los términos relacionaos col ganáu, col trabayu diariu, cola tierra. Ye mui diferente a dir vistiu como diba Aurelio de Llano, de traxe mil rayes entrevistando a una paisana en Quirós. Yera un estraterrestre. Bueno, pues estraterrestres tovía los tenemos.

**X.A.** Hai otra cuestión, n'Asturias tampoco tanta xente tá faciendo trabayu de campu. Muncha xente vien pedíme material del mio archivu y nun niego material a naide. Yo toi equí pa difundir la música tradicional. Pero dame mucha pena nun tener un equipu de xente esmolcida na recuperación. Notros países, como Galicia, cada grupu musical tien a estima tener un archivu col so trabayu de campu. N'Asturias, non. Ye un trabayu que nun se valora ya incluso despréciase.

**A.S.** ¡Véote mui quemáu!

**X.A.** Tenemos muchos y mui bonos intérpretes, pero ¿pensáis que se tán faciendo coses interesantes y novedosas? ¿que lo que se fai, gusta? ¿Cómo pensáis que tá la nueva música tradicional?

**I.A.** Ye dalgo tan reciente y tan d'agora mesmo que tamos nel primer pasu d'esí procesu creador. Nesta mesma selmana tuve una llamada d'un pianista que tá dando clase fuera y por sentir cantar a Rosario González pidióme varios bailles chanos, porque querí componer unu. Ye dalgo que tendría de ser normal: si tu yes un buen gaiteru y toques la xota, sintiendo cinco, diez, cien xotes tu yes capaz de componer otra xota más. Lo mesmo un fandangu, un saltón...

**"toi captando un públicu que la toná tradicional nun fue quién a captar"**

Anabel Santiago

**"el mundu del folk vivía d'espaldes al mundu de la canción asturiana"**

Ismael Arias

**X.A.** Parezme un bon disco. Pero, claro, nun tamos falando d'un discu de tonada, d'un discu cien por cien de música tradicional asturiana...

**I.A.** Pero tamos falando de dalgo que yá ocurrió con normalidá en dos xéneros tan cercanos como'l flamenco o'l fado portugués, qu'empleado la voz del flamenco y la voz del fado empezaron a facer coses nueves. Y la xente del país reconozlo como propio. Los del flamenco lleven faciendo blues una montoña de tiempo y suénanos, gracias a la voz, más a flamenco qu'a blues. Eso tá faciéndolo Anabel. Y esi pasu también ye importante, que todos los xéneros que nos vengan de fuera, podamos cantalos como propios... ye un procesu cercanu al pop, que tien que ver col World Music. El flamenco ye un modelu.

**A.S.** Entraríamos nuna cuestión de gustos. Yo, por suerte o desgracia, encuéntrome con demasiada xente que s'arrima a mí y dizme: "nun me gusta la tonada". Incluso: "odio la tonada, pero me gustas tú". Ehí yá hai un avance. De dalguna manera toi captando un público qu'a lo mejor la manera más tradicional nun fue quién a captar. Tamién hai mucha xente que y presta la tonada pura y dura y que-y encanta lo que faigo nos misos discos.

**X.A.** Repito —y pa mí ye muy importante— que pa renovar la música tradicional asturiana tien de conoce la esencia d'ella. Pertenezco a la escuela purista. Soi mui purista. Pero pasé por otres etapes. Una etapa folki, a la qu'agora crítico un poco. Pero, en vez de tirar p'alante, fui p'atrás. Dedícome a recoyer la música tradicional, pero tamién faigo coses como Tuenda, que nun son tradicionales, pero siempre buscando la manera más fiel na melodía y na manera de cantar. Pa mí la evolución y l'arriquecimiento de la música tradicional pasa por un conocimientu mui potente d'esa música pa nun separarse d'ella. Pa mí, sinceramente, nun ye evolucionar cantar un country n'asturianu. Esa ye la mio opinión.

**I.A.** Tenemos dos cultures diferentes y compartímosles: la cultura del llugar y la cultura del tiempu. Les dos tan hermanaes, viven xuntas. La cultura del llugar ye la que nos aferra al sitiu del que somos. Pero tamién pertenecemos a la cultura del tiempu que nos toca vivir, que ye tamién Shakira, otru tipu de músiques y otru tipu d'influencies. Lo que facemos ye compatibilizar eses dos cultures, puses son coles que convivimos a la vez. Un cantador de tonada ye tal vez el más respetuoso cola cultura d'esti llugar. Lo que nun quita pa que dalgún otru lo compaxine cola cultura del tiempu, como pue ser el casu d'Anabel.

**A.S.** Yo nunca renuncié nin al campu purista, nin plenamente m'entregué al progresista. Nesi sentíu siento que nunca-y fui infiel a la toná.

**X.A.** Pa finar la conversación pídennos facelo recomendando un discu de música tradicional asturiana... yo recomiendo un discu histórico pa ella, que ye'l de la Bandina'l Tombo.

**A.S.** Yo recomiendo, dende el punto de vista de la xente mozo que tá faciendo coses nueves, el CD de Mapi Quintana, *El sonar de les semeyes*, averáu al jazz, que me paez un llabor curiosísimo.

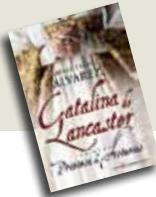
**I.A.** Más na llínea d'Ambás, yo recomiendo la obra del Maragatu, la Busdonga, Cuchichi, Xuacu'l de Sama, el Gaiteru Llibardón... los clásicos de siempre, recoyíos en grabaciones de discos de pizarra y en cilindros de cera, que van salir en CD nes próximes feches. Un trabayu impresionante pa la xente nueva y pa poder atreverse a facer coses nueves, como ellos les hicieron ■



**María Teresa Álvarez**  
**Catalina de Lancaster**

**Lola Prada**

Biblioteca de Soto de Ribera



**Humberto Eco**  
**El péndulo de Foucault**

**Andrés Rodríguez**

Biblioteca de Soto de Ribera



**Camino Mejido**

Biblioteca de Soto de Ribera



**Cornelia Funke**  
**Muerte de tinta**

“Entre los últimos que he leído, este ha sido el libro que más me ha llamado la atención. Es un libro que va mucho más allá de lo que pueda esperarse en un libro juvenil. Forma parte de una saga y aunque es recomendable la lectura de toda ella, me quedo con esta original historia de un libro dentro de un libro, de un mundo paralelo a la realidad. Hay una convivencia entre el mundo real y el mundo del libro que el escritor está escribiendo, los personajes del libro se escapan del mundo fantástico y vienen al real, y viceversa, personajes del mundo real pasan a convertirse en personajes del mundo literario, en un interesante juego en el que conviven la literatura y la realidad. El argumento se enriquece con conflictos sociales, humanos, confianzas, traiciones... y con la reflexión interna de que con las palabras un escritor puede cambiar la historia.”



**John Boyle**  
**El niño con el pijama de rayas**

**Ángela Tuñón**

Biblioteca de Campomanes



**Antonio Garrido**  
**La escriba**

**Montserrat Álvarez**

Biblioteca de Campomanes



**Virginia Fernández**

Biblioteca de Campomanes

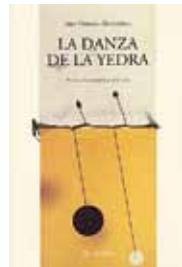


**Stephanie Meyer**  
**Luna nueva**

“Mis amigos me recomendaron la lectura del primer libro de la saga, *Crepúsculo*, pues todos se lo habían leído, y también vi en el cine la película. Quizás ya se ha dado mucho bombo y platillo a ese título, por eso recomiendo ahora el segundo, *Luna nueva*, que me ha gustado más que la anterior y mantiene la misma lectura adictiva, se lee rápido. Tiene el mérito de entretenir y enganchar con una historia apasionante de amor y de desamor entre una adolescente y un vampiro, una relación que pone en peligro la vida de ella y que no puede continuar... es también una historia de amistad y compañerismo. Aunque pueda no parecerlo es muy realista y te sientes identificada con la protagonista. Ahora estoy leyendo el tercero de la saga y seguro que también me leeré el que la finaliza.”

“Me regalaron este libro hace unos meses –supongo que como a muchos–, y su lectura fue apasionante, no sé si aun queda alguien que no lo haya leído pero de veras puedo recomendarlo. Aunque en muchos colegios ya es lectura obligatoria, es un libro para todas las edades. Me llamó la atención sobre todo cómo consigue que entendamos lo que era la ideología nazi. Me hizo pensar sobre la maldad, la guerra y el holocausto, y en cómo podría haber personas de la propia Alemania que pudiesen vivir ajenas a ello, sin saber lo que estaba pasando. Al principio del libro no sabes muy bien lo que está pasando, ni siquiera percibes lo que significa ese “pijama de rayas”, compartes con el niño su inocencia y es sólo al pasar los capítulos cuando te vas dando cuenta de la残酷 que le rodea, hasta su sorprendente final.”

## LIBROS PARA BUSCAR EN LOS ESTANTES



**Almas del nueve largo**  
José Luis Alvite  
Ézaro

El singular e irónico periodista José Luis Alvite vuelve a regalarnos su particular mundo, sus historias ambientadas en el Savoy, con sus sórdidos amores, su música ásperamente sentimental y sus imposibles metáforas llenas de ingenio. Un universo nocturno, a contracorriente de los tiempos, con mucho humo, música y alcohol, en el que mujeres fatales, actrices fracasadas, matones y perdedores se reúnen en "un sitio en el que la muerte se considera vida social"; un bar "donde el barman tiene un paño azul para las manchas corrientes y un trapo rojo para las machas de sangre"; un lugar del que los que lo frecuentan dicen sentirse afortunados por formar parte de él.

**El olvido que seremos**  
Hector Abad Faciolince  
Seix Barral

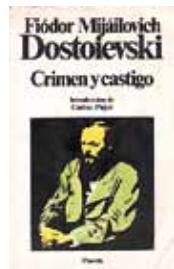
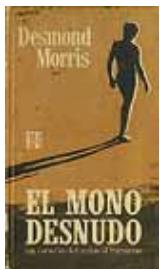
Conjurar la figura del padre es un reto que recorre consagradas páginas de la historia y de la literatura. Héctor Abad supera ese reto con este desgarrador libro, escrito con valor y ternura. Su padre, el médico Héctor Abad Gómez, dedicó sus últimos años, hasta el mismo día en que cayó asesinado en pleno centro de Medellín, a la defensa de la igualdad social y los derechos humanos en una cruel Colombia. Lleno de sonrisas canta el placer de vivir, pero muestra también la tristeza y la rabia que provoca la muerte de un ser excepcional. Una historia sencilla del amor de un hijo hacia su padre. Y del amor de los padres hacia los hijos. Una gran lección de convivencia.

**La danza de la yedra**  
Ana Vanessa Gutiérrez  
Trabe

Esti poemariu fue galardonau col Premiu Teodoro Cuesta na so trecenta convocatoria y ye ún de los referentes de la nueva poesía en llingua asturiana. Nel, Vanessa Gutiérrez permítenu ver cómo entra na madurez la so voz poética. Ella mesma define'l so llíbru como "un llugar de búsqueda más que d'alcuentros, de búsqueda de la propia voz poética, tamién de los caminos andaos y de los caminos por andar na vida". Recueye alrodiu una treintena de impresionantes poemes nos que la busca de la propia identidá, la señaldá polo nunca non vivió, los envises del deséu, el sentimientu de perda y la presencia de la muerte y la destrucción son los temes argumentales.

**Tocando el vacío**  
Joe Simpson  
Desnivel

Este singular libro narra el escalofriante drama vivido por dos jóvenes montañeros durante una escalada en los Andes. La historia es real: todo lo que cuenta Joe Simpson ocurrió de verdad, pero la intensidad del relato supera lo que posiblemente se atreviera a inventar la mayoría de los autores de ficción. La escritura en primera persona de Simpson posee toda la fuerza de la mejor ficción narrativa, y el resultado desborda las fronteras de la llamada "literatura de montaña": es un libro sobre el espíritu del hombre y las fuerzas vitales que nos impulsan. Acompañado de fotografías de la aventura, el relato cobra una viveza que dejará sin aliento a más de un lector.



**El mono desnudo**  
Desmond Morris  
Debolsillo

Esta polémica obra es un retrato zoológico del Homo sapiens. Desde siempre, el hombre no ha dejado de realizar sublimes y minuciosas investigaciones sobre su propia naturaleza. Sin embargo, por mucho que pretenda ignorar la herencia genética de su pasado evolutivo, el ser humano sigue siendo un primate. Pese al tiempo transcurrido desde su publicación, las audaces especulaciones de este estudio han provocado controversias entre antropólogos y psicólogos, pero invariablemente cautivan al lector, ofreciéndole un nuevo método de estudio de sí mismo. Es también un análisis antropológico sobre nuestra sexualidad, un aspecto clave para la evolución del mono al sapiens.

**Viajeras, intrépidas y aventureras**  
Cristina Morató  
Plaza&Janés

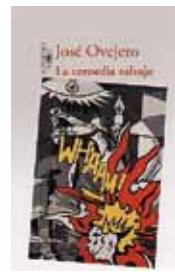
Mujeres intrépidas y aventureras han existido desde los tiempos más remotos, aunque la inmensa mayoría han sido silenciadas y olvidadas por una historia escrita por los hombres. Cuando miramos hacia atrás resulta difícil encontrar testimonios de mujeres viajeras anteriores a los siglos XVII y XIX, época de las grandes expediciones. Pero, ¿cuándo empezaron a viajar las mujeres? ¿Cómo y por qué viajaban? Morató nos narra las apasionantes vidas de aventureras que han pasado ya a la historia, nos aporta una lectura deliciosa y el reconocimiento a esas mujeres olvidadas que, con su imaginación y coraje, hicieron posible el milagro de la aventura en un mundo de hombres.

**Crimen y Castigo**  
Fíodor M. Dostoevski  
Planeta

Considerada por la crítica como la primera obra maestra de Dostoevski, es un profundo análisis psicológico de su protagonista, el joven estudiante Raskolnikov, cuya firme creencia en que los fines humanitarios justifican la maldad le conduce al asesinato de un usurero en San Petersburgo. Pero, desde que comete el crimen, la culpabilidad será una pesadilla constante con la que el estudiante será incapaz de convivir. El estilo enfebrecido y compasivo de Dostoevski sigue con maestría única los recovecos de las contradictorias emociones del estudiante y refleja la lucha extrema que libra con su conciencia. Un clásico imprescindible de la literatura mundial.

**Green**  
Manuel García Rubio  
Lengua de trapo

¿La vida de un mono contada por él mismo? Sí, esta ingeniosa novela nos cuenta la historia del chimpancé "Green" tal y como éste se la narró al antropólogo Gil Ruisánchez; una biografía que se asemeja intencionadamente a la historia del hombre inteligente sobre la Tierra. Este a priori increíble argumento sólo podía salir del agil y genial García Rubio, que ha conseguido con esta novela una divertidísima y original puesta al día del género picaresco, plagada de guños, claves y referencias que sorprenderán al lector sugiriéndole el camino hacia nuevas interpretaciones. Una obra para la reflexión y la interpretación que arrancará muchas carcajadas y también alguna lágrima.



<b>El jugador de ajedrez</b> Julio Castedo Efecto Violeta
---

Esta novela es una de las sorpresas de la temporada y seguro que el "boca a oreja" hará de ella un éxito. Es el relato de un campeón de ajedrez que termina abatido por el dolor, la historia de un amor en tiempos de guerra y de la miseria moral que arruinó los sueños de un hombre bueno: un perdedor estoico que por amor perdonó la traición y aplazó la venganza. Escrita con la prodigiosa sencillez de los mejores prosistas, en esta fascinante novela el lector puede ver los rostros de la bajeza y la crueldad, pero también los de la compasión y la amistad. Castedo explora la duplicidad de la condición humana y se revela como un autor a seguir. Un hachazo en la conciencia.

<b>Xente tan cerca</b> Antón García Ámbitu
---

Amor y humor definen bien esti convxuntu de rellatos fondamente humanos: amor polos personaxes, amor poles palabras y el so significáu precisu; y un humor finu, como un orbayu, qu'empapa muchos de los testos y pon na cara de quien llea una sorrisa cómpliz. Nacíos n'époques mui diferentes, tienen como filu conductor el relatu oral y en so mayoría tan llabraos a partir d'anécdotas cencielles, histories familiares sorprendentes, vides entrañables marcaes pol desconsuelo, la rareza o la llocura. La mayor parte de les veces, nun se llega a saber si estes histories son ficción o realidá, pero al acabar, el llector daráse cuenta de que detrás d'elles hai vida o, mejor, munches vides.

<b>Hijos del fin del mundo</b> Espido Freire Imagineediciones
---

Galardonada con el IV Premio Llanes de Viajes, en esta obra Espido Freire hace un viaje por el Camino de Santiago narrando las anécdotas, leyendas y curiosidades de las tierras por las que pasando, historias por momentos divertidas, por momentos trágicas, por momentos devotas, pero siempre actuales. Habla también del propio viaje en sí y de las introspecciones, del supuesto silencio que lo acompaña, de las personas encontradas durante el trayecto... un viaje prometido durante toda su vida que por fin pudo realizar, pero que no es más que una excusa para volver a su infancia, sus recuerdos, un viaje de auto encuentro. La obra más personal de Espido hasta el momento.

<b>La comedia salvaje</b> José Ovejero Alfaguara
--

Benjamín ha recibido una misión que se le antoja desmesurada: detener la Guerra Civil. Aunque no cree que sea posible, recorrerá un país que se ha lanzado, al parecer con entusiasmo, a su propia destrucción. Y de camino irá encontrando estrambóticos personajes, apariciones delirantes que le harán pensar que se ha vuelto loco. Esta novela es un disparate. Un mundo de alucinación, en el que las escenas realistas conviven con sucesos imposibles, aunque nunca se sabe si las situaciones más espirituosas están sacadas de la realidad o de la imaginación del escritor, que muestra en ella la amplitud y categoría de sus registros literarios. Lectura absorbente e inolvidable.



<b>Adolfo Camilo Díaz</b> Advenimiento KRK
--

Con esta novela Dolfo Camilo acaba d'algamar, por cuarta vez, el Premiu Xosefa Xovellanos, un hito na lliteratura asturiana. A mediu camín ente'l thriller y la ciencia-ficción, con un componente sicolóxicu bien importante y la ironía habitual del autor, la novela narra la investigación un nuevu advenimientu: l'aparición, nuna casa vieya, de dos semiesferes ocupaes por un home y una mujer. Esti fenómenu ya se diere anteriormente en Ciudá del Cabu (Sudáfrica) y Turín (Italia), dándose agora n'Asturies pero con unes características que lu estremen d'aquellos. Les autoridaes, la Ilesia, los militares... esixen a los científicos una respuesta qu'estos tienan de buscar.

<b>La verdadera historia del Principito</b> Alain Vircondelet Roca -Tempus-
---

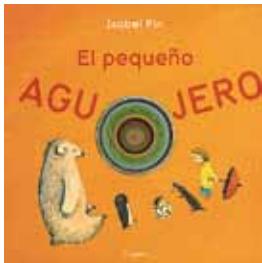
*El Principito* es uno de los grandes éxitos editoriales de todos los tiempos. Es un libro fetiche y de culto, pero ¿cuál es la historia de su creación? En 1942, Antoine de Saint-Exupéry estaba exiliado en Nueva York. Arrastraba su melancolía por Manhattan, se dispersaba en amores de paso y exaltaba su pasión por Consuelo, su esposa. Héroe de guerra desempleado, quería volver al frente y comprometer "su carne en la aventura". La redacción de *El Principito* se convertirá en su resurrección y le devolverá la frescura, la libertad y su camino hacia las estrellas. Una genial biografía literaria en la que se entremezclan el amor, la guerra, la soledad y la desesperación.

<b>Los libros luciérnaga</b> Leticia Sánchez Ruiz Algaida
---

Galardonada con el Premio Emilio Alarcos, esta brillante novela une el amor, la aventura y la cotidianidad en tres historias con personajes independientes. Discurre en el Oviedo de la actualidad y el nexo que vincula a los protagonistas es el incendio de una biblioteca en los años cuarenta. Las historias se van entrelazando a través de una misteriosa trama que en cada capítulo formula nuevas preguntas y extraños juegos. De sorprendente madurez y con las bibliotecas como protagonista, *Los libros luciérnaga* es una novela ambiciosa y enigmática, en la que los personajes descubren poco a poco que los libros son como las personas: también se les quiere por sus rarezas.

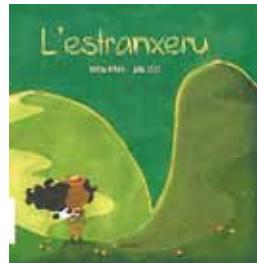
<b>El niño que no iba a misa</b> Diego Carcedo Temas de hoy
---

Conocido sobre todo por su carrera como corresponsal en RTVE y por sus ensayos periodísticos, Diego Carcedo realiza ahora su primera incursión en la narrativa con una novela que refleja el negro panorama de la España fracturada, pobre y miserable de la posguerra, a través de la mirada de un niño en un pequeño pueblo de la cornisa cantábrica. Políticos altivos con el yugo y las flechas en la pechera, el maquis en el monte, el estraperlo en la oscuridad de la trastienda... y sobrevolando cada escena la sensación de que todos, con independencia de épocas y edades, hemos sido alguna vez niños luchando contra demonios. Un retrato tan inocente como intencionado.



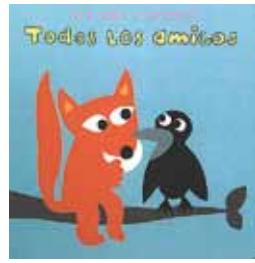
**El pequeño agujero**  
Isabel Piñón  
López

Un divertido y emocionante viaje a la búsqueda de un misterioso, pequeño agujero, que, al final, no se encuentra tan lejos. Libro troquelado en el que el lector va recorriendo diversos lugares, como un volcán, un queso, la cerradura de una puerta...tratando de descubrir el pequeño agujero. Un entretenido juego para cualquier pequeño lector.



**L'estranxeru**  
Berta Piñán / il. Ana Sáez  
Trabe

L'estranxeru ye un llugar que queda mui apartao y qu'aveza tener xente "distinto". Pero eso de ser "distinto" tien el so aquél, porque toa persona pue ser "distinta" n'algún llugar o por daqué cosa y l'estranxeru siempre, siempre ta n'otra parte. A traviés de les palabres d'una neña adoptada acercámonos a lo que ye sentise "diferente".



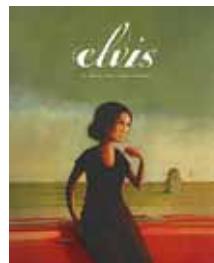
**Todos los amigos**  
Bisinski-Sanders  
Corimbo

Maruja la bruja, Félix el gato y Andrés el pez, Rafa la jirafa y Jacobo el mono, Alejo el conejo y Tula la tortuga, Manolo el lobo y Maruja la bruja, Marquitos, Juan y Carlitos... los tres cerditos. Los amigos más conocidos del mundo se encuentran por fin reunidos en este libro para los más pequeños.



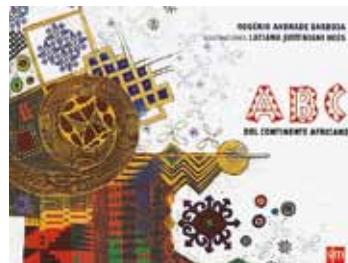
**Usos y costumbres en Asturias**  
Fernando Romero / il. Neto  
Madú

Libro en el que niños y adultos podrán acercarse a las tradiciones y costumbres de los asturianos. Habla de las herramientas que se utilizaban, de las casas, de las tareas del campo. Pero también de las tradiciones orales y escritas, la música, la danza, la esfogaza, los acertijos... aquello que nos ha identificado y nos identifica a los asturianos como pueblo.



**Elvis**  
Taï-Marc Le Thanh / il. Rébecca Dautremer  
Edelvives

Los padres de Elvis eran muy pobres. A pesar de ello, por su décimo cumpleaños, su padre le hizo un regalo fantástico. Posó las manos sobre los hombros de su hijo y le anuncio: "Hijo mío, ahora que tienes diez años me gustaría regalarte el único objeto que de verdad importa". Elvis abrió el regalo. Era una guitarra.



**ABC del continente africano**  
Rogério Andrade Barbosa / il. Luciana Justiniani  
SM

África tiene muchas caras: exótica y misteriosa, peligrosa y cruel, triste y explorada. Pero es mucho más que eso, es el lugar del origen del hombre, una tierra llena de historia y cultura. En África hay muchos países, muchas religiones, ciudades populosas, aldeas, grandes líderes, mitos y colores. Estas son las otras Áfricas que se muestran en este libro.



**Ópalo**  
Blanca Álvarez  
Alfaguara

Claudia no esperaba que la estancia con su abuela, una mujer china bastante enigmática, fuera a cambiar su vida. La anciana narra a Claudia, con trazos suaves, la dura existencia de su bisabuela Ópalo, una irresistible espía en la Gran Guerra. Mientras enlaza su existencia y sus experiencias con las de Claudia, la abuela le dejará su terrible pasado como legado.



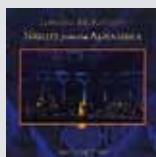
**El libro salvaje**  
Juan Villoro  
Siruela

Juan ya tiene planeadas las vacaciones de verano. Sin embargo su madre lo deja en casa de su tío Tito. Allí, escondido entre los miles de ejemplares de la biblioteca, Juan tendrá que encontrar *El libro salvaje*, un libro rebelde que se resiste a la lectura y que guarda entre sus páginas un secreto destinado al lector que sea capaz de atraparlo.



**Cartas de amor**  
Fran Alonso  
Algar

Las historias de este libro nacen a partir de cartas de amor, pero no son cartas de amor convencionales. El amor o el desamor son la excusa que nos permite conocer las dramáticas circunstancias que rodean a las mujeres que las escriben. Los verdaderos protagonistas de las cartas son la pobreza, la guerra, la inmigración, la violencia, la presión social o la integración.

**Loreena McKennitt**

Nights from The Alhambra  
Universal

Primer concierto disponible en CD y DVD de Loreena McKennitt, después de veinte años actuando por todo el mundo. Grabado en La Alhambra de Granada, es un recorrido por todos sus éxitos, desde el inicio de su carrera hasta su último álbum de estudio, *An Ancient Muse*. El resultado son interpretaciones íntimas que dan a los temas un aire nuevo, sutil, sencillamente delicioso.

**Vetusta Morla**

Un día en el mundo  
Vetusta Morla

Por fin, tras nueve años de trabajo, los Vetusta Morla publican su álbum de debut. Un álbum que se ha convertido en uno de los discos de la temporada con mejor acogida tanto entre el público como entre la crítica del pop-rock independiente nacional. En él han tratado de recrear la fuerza emocional del directo, con un sonido premeditadamente natural, sin apenas trucos de producción.

**Nach**

Un día en Suburbia  
Universal

Nacho Fornés, el intelectual del hip hop nacional, desarrolla en cada nuevo disco una idea innovadora con la que le da una nueva vuelta de tuerca a lo que la mayoría entiende como rap. La última ha sido fundir varias de sus canciones con una sección de cuerda de la Orquesta Sinfónica de Madrid. Letras perfectamente estructuradas, mezcladas con gran potencia instrumental.

**Bebe**

Y.  
Emi

Y. (Y punto) es el título del segundo álbum de Bebe, que llega cinco años después del multipremiado *Pafuera telarañas*. También con la producción de Carlos Jean, Bebe ha querido arriesgar, buscando lo sencillo, lo elemental, para arropar sus intimistas letras, elaborando un pop casi minimalista, de corte contemporáneo y con un peculiar empleo del lenguaje popular.

**Sharleen Spiteri**

Melody  
Mercury

Primer disco en solitario de la que fuese solista del grupo Texas. Un precioso álbum de pop dinámico, muy femenino y muy personal, en el que ella misma ha compuesto y producido todos los temas. Con sabor y sonido "vintage", recordando el rock and roll y doo-wop de los años '50 y '60, pero con un espíritu contemporáneo y un estilo propio. Una voz inconfundible.

**The reader = El lector / Stephen Daldry**

- Estados Unidos-Alemania, 2008
- Kate Winslet, David Kross, Ralph Fiennes, Bruno Ganz, etc.
- Drama
- Para mayores de 13 años

Magnífica adaptación de la premiada novela de Bernhard Schlink que ha sido llevada a la gran pantalla por el director Stephen Daldry, quien si con *Billy Elliot* emocionó y con *Las horas* mostró sus dotes para el drama, ahora con *El lector* parece estar dispuesto a remover conciencias. Se trata de una cautivadora historia de amor y secretos, horror y compasión, situada en el contexto de la Alemania de postguerra. La actriz protagonista, Kate Winslet ha sido merecedora de un Oscar por su estupenda interpretación.

**La desconocida / Giuseppe Tornatore**

- Italia, 2006
- Kseniya Rappoport, Michele Placido, Claudia Gerini, Margherita Buy
- Drama
- Para mayores de 13 años

Una recomendable película del director de la conocidísima *Cinema Paradiso*, que en esta ocasión regresa con un thriller intenso, estéticamente impecable y muy conmovedor cuya valía ha sido reconocida por el público con el Premio del Cine Europeo. El film se adentra en las entrañas de Irena, una joven ucraniana con un pasado de violencia y humillaciones que intenta rehacer su vida en Italia. Con música del genial Ennio Morricone, una fotografía muy cuidada y un excelente montaje, consigue dejarnos sin aliento en muchas ocasiones.

**Cenizas del cielo / José Antonio Quirós**

- España, 2008
- Celso Bugallo, Clara Segura, Gary Piquer, Beatriz Rico
- Drama
- Para mayores de 7 años

Película de profundas raíces asturianas empezando por su director, José Antonio Quirós, por el autor de la banda sonora, Ramón Prada y siguiendo por los escenarios en que ha sido rodada. Cine de aire ecologista, sin soluciones maravillosas, con un planteamiento discreto, y en el que Quirós mantiene el hilo de esas historias que no dejarán huella imperdurable pero que nos hacen pensar en las cosas que suceden muy cerca de nosotros. Asturias queda muy bien y no se abusa en exceso del temido folklorismo.

**El origen del hombre / Andrés Garrigó**

- España, 2009
- Documental
- Para todos los públicos

Hace ahora 150 años que Darwin publicó su discutida obra *El origen de las especies*. Hoy pocos niegan la evidencia fósil, pero el debate no se apaga. ¿Hay una inteligencia que ha guiado el maravilloso proceso de la evolución? Los nueve documentales responden a estas y otras muchas preguntas con amenidad, imágenes sorprendentes y gran rigor científico. Intervienen en ellos cerca de cuarenta especialistas de diversos países, que esbozan las distintas posturas actualmente existentes sobre la teoría de la evolución.

**La ola / Dennis Gansel**

- Alemania, 2008
- Jürgen Vogel, Frederick Lau, Jennifer Ulrich
- Drama
- Para mayores de 13 años

El director alemán Dennis Gansel ha sorprendido con esta polémica cinta sobre el origen de las dictaduras. Su film es como un experimento socio-político contundente y aleccionador que deja en entredicho la bondad del ser humano, y al descubierto la fácil manipulación de la voluntad de las personas. Es una película directa y sorprendente, no por su desenlace, que es bastante previsible, sino por su contenido, franco como pocos y sin rodeos. Película pedagógica que sin duda nos ayudará a reflexionar.

# LOS MÁS LEÍDOS, VISTOS Y ESCUCHADOS



Bibliotecas Públicas de Asturias



GOBIERNO DEL PRINCIPIADO DE ASTURIAS  
CONSEJERÍA DE CULTURA Y TURISMO

## TÍTULOS N° DE PRÉSTAMOS

	TÍTULOS	N° DE PRÉSTAMOS
Libros adultos	<ol style="list-style-type: none"> <li>La reina en el palacio de las corrientes de aire / Stieg Larsson. Destino, 2009</li> <li>Los hombres que no amaban a las mujeres / Stieg Larsson. Destino, 2008</li> <li>La mano de Fátima / Ildefonso Falcones. Grijalbo, 2009</li> <li>El juego del ángel / Carlos Ruiz Zafón. Planeta, 2008</li> <li>Astur / Isabel San Sebastián. La Esfera de los Libros, 2008</li> <li>La chica que soñaba con una cerilla... / Stieg Larsson. Destino, 2008</li> <li>Catalina de Lancaster / Mª Teresa Álvarez. La Esfera de los Libros, 2008</li> <li>Operación exterminio / Alejandro M. Gallo. Ediciones B, 2009</li> <li>La trampa / John Grisham. Plaza &amp; Janes, 2009</li> <li>Mil soles espléndidos / Khaled Hosseini. Salamandra, 2007</li> <li>El ejército perdido / Valerio Massimo Manfredi. Grijalbo, 2008</li> <li>El fuego / Katherine Neville. Plaza &amp; Janes, 2008</li> <li>Las hijas del frío / Camille Läckberg. Maeva, 2009</li> <li>La hermandad de la buena suerte / Fernando Savater. Planeta, 2008</li> <li>El sari rojo / Javier Moro. Seix Barral, 2008</li> <li>Una mañana de marzo / Joaquín M. Barrero. Ediciones B, 2009</li> <li>Muerte entre poetas / Angela Vallvey. Planeta, 2008</li> <li>Un arco iris en la noche / Dominique Lapierre. Planeta, 2008</li> <li>Los demonios de Berlín / Ignacio del Valle. Alfaguara, 2009</li> <li>Ángeles y demonios / Dan Brown. Urano, 2006</li> </ol>	301 227 212 178 178 175 119 113 100 97 96 94 93 90 88 88 87 86 86 84
Libros infantiles	<ol style="list-style-type: none"> <li>Tercer viaje al reino de la fantasía / G. Stilton. Planeta</li> <li>La montaña parlante / Tea Stilton. Destino</li> <li>Kika superbruja y la aventura espacial / Knister. Bruño</li> <li>El extraño caso del calamar gigante / G. Stilton. Planeta</li> <li>El extraño caso de la noche de Halloween / G. Stilton. Planeta</li> <li>¿Querías vacaciones, Stilton? / G. Stilton. Destino</li> <li>Regreso al reino de la fantasía / G. Stilton. Planeta</li> <li>El código del dragón / Tea Stilton. Planeta</li> <li>Kika superbruja y sus bromas mágicas / Knister. Bruño</li> <li>Kika superbruja y el libro de los hechizos / Knister. Bruño</li> </ol>	108 79 64 63 58 55 53 50 49 45
Discos	<ol style="list-style-type: none"> <li>Gato negro - dragón rojo / Amaral</li> <li>A las cinco en el Astoria / La Oreja de Van Gogh</li> <li>Personas / El Canto del Loco</li> <li>Curiosa la cara de tu padre / Melendi</li> <li>Live in London / Leonard Cohen</li> <li>Gracias a la vida / Pásion Vega</li> <li>Black ice / AC-DC</li> <li>De mi puño y letra / Carlos Baute</li> <li>Saldremos a la lluvia / Manolo García</li> <li>Death magnetic / Metallica</li> </ol>	51 43 33 31 29 27 26 26 25 25
Vídeos	<ol style="list-style-type: none"> <li>El protector</li> <li>El orfanato</li> <li>Las 13 rosas</li> <li>No es país para viejos</li> <li>La guerra de Charlie Wilson</li> <li>Tal como éramos</li> <li>Los últimos días de Patton</li> <li>El niño con el pijama de rayas</li> <li>Michael Clayton</li> <li>Triple cross. El pasaje</li> </ol>	52 51 46 44 42 41 38 38 38 36
Literatura n'Asturianu	<ol style="list-style-type: none"> <li>La confesión xeneral / Xuan Bello. Ámbitu, 2009</li> <li>Imago / Adolfo Camilo Díaz. KRK, 2007</li> <li>Khaos / Adolfo Camilo Díaz. Trabe, 2008</li> <li>La tierra entero / Berta Piñán. Trabe, 1996</li> <li>L'aire de les castañes / Vicente García Oliva. Azucel, 1989</li> <li>Hestoria universal de Panicerios / Xuan Bello. Ámbitu, 2004</li> <li>Al Dios del llugar / Xuan Bello. Ámbitu, 2007</li> <li>El pisu d'enriba / Xulio Arbesú. KRK, 2007</li> <li>Caleyes con oficiu / Montserrat Garnacho. Trabe, 2003</li> <li>La cueva del olvidu / Xuan Bello. Ámbitu, 2007</li> </ol>	15 15 14 13 13 12 11 11 10 10
Discos n'Asturianu	<ol style="list-style-type: none"> <li>Tributu a Nuberu / Nuberu, VV.AA.</li> <li>Canteros / Felpeyu</li> <li>Tuenda2 / Tuenda</li> <li>Música na maleta / Tejedor</li> <li>Xideces / Banda de Gaites Llacín</li> <li>Obsessión / Hevia</li> <li>Desnuda / Anabel Santiago</li> <li>10 años berrando / Los Berrones</li> <li>Un tiempu mejor / Llian de Cubel</li> <li>Llunáticos / Tejedor</li> </ol>	84 74 62 62 46 45 37 37 37 36

El periodo analizado es del 15 de junio al 15 de septiembre de 2009. Los datos se refieren a las bibliotecas con préstamo informatizado. Para las secciones en asturiano y con objeto de contar con datos representativos, el periodo analizado es del 15 de marzo al 15 de septiembre de 2009.